

REGIONALFIT

36 | SEPT./NOV.
2021

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



*Painten im Portrait:
Kleinod auf dem Tangrintl*

BAUEN & WOHNEN

Baustoff als Kulturerbe

Dachziegel in Form
und Funktion

Badumbau im Alter

Der Staat zahlt mit!

FREIZEIT

Leben & Genuss

Lecker in 30 Minuten:
Ricotta-Knödel mit Hacksoße

Kulturschatz

Donaulimes ist Weltkulturerbe!

**Michaeli-Markt
light**
Sonntag
19. September
in Hemau



HOL DIR DRAUSSEN nach drinnen



Den Wald sehen und spüren

Holzböden strahlen Wärme und Natürlichkeit aus. Entdecken Sie in unserer Ausstellung Parkettböden aus heimischen Hölzern, schonend bearbeitet und gleichzeitig robust und pflegeleicht.

MAAG Holz GmbH
Kelheimer Straße 14a
93155 Hemau
Telefon: 09491 94140
www.maag-holz.de

Ihr Partner des Handwerks
mit 100 Jahren Erfahrung im
Holzhandel.

Schausonntag:
Jeden 1. Sonntag im Monat.



Auf in den Altweibersommer!

Keine Schwammerl! Und das in einem sehr guten Schwammerlgebiet bei ... na, Sie wissen schon! Kurz hinter dem Dorf links abbiegen, dann noch ein Stück zum Wald, und schon ist man da. Wir sind da, die Schwammerl nicht. Jetzt das dritte Mal in Folge Mitte/Ende August – nichts ist mehr, wie es mal war. Oder können wir es einfach nicht mehr erwarten? Wenn auch Sie ungeduldig werden, freuen Sie sich auf die nächsten Veranstaltungen in unserer Region, es gibt sie – zwar abgespeckt, aber dennoch abwechslungsreich – wieder! Unser Magazin und Ihre Gemeinde informieren Sie.

Liebe Leserinnen und Leser!

Auch wenn Corona wieder auf uns zurollt, zeigen uns Veranstaltungen wie der kommende „Michaelimarkt light“ des Fachgeschäftekreis Hemau, dass sich unsere Gesellschaft nicht unterkriegen lässt: Überall sprießen Ideen und werden Lösungen gefunden, wie sich das soziale und geschäftliche Miteinander einer gewissen Normalität nähern können. Das schafft Zuversicht in einer pandemiemüden Zeit.

In der vorliegenden Herbstausgabe etablieren wir neben den bekannten Schwerpunkten Bauen & Wohnen, zahlreichen PR-Berichten, der Rezept- und Kinderseite sowie unserer Heilkräuterseite den Infokanal „örtliche Pressemitteilungen“. Damit erhalten Städte, Märkte und Gemeinden die Möglichkeit, die breite Leserschaft über den Tellerrand der eigenen Gemeinde hinaus zu informieren.

Regional im kleinen, überregional in der Bekanntheit: In mittlerweile 33 Gemeinden innerhalb von vier Landkreisen ist die RegionalFit eine umfangreiche Informationsquelle für die Leser.

In der Rubrik Gemeindeleben präsentieren wir Ihnen den Markt Painten am Rande des Naturpark Altmühl. Vielfältige Handwerks- und Gewerbebetriebe sowie eine gute Infrastruktur empfehlen den Markt als einen lebenswerten Wohn- und Arbeitsort für Menschen jeden Alters. Vielen Dank an Herrn Bürgermeister Michael Raßhofer mit dem Geschäftsleiter Herrn Herbert Schweiker und Herrn Uwe Rosner für die umfangreichen Texte, das großzügige Bildmaterial sowie die freundliche Zusammenarbeit.

Genießen Sie den Herbst in unserer wunderschönen Heimat!

RegionalFit – das zu jeder Jahreszeit lesenswerte Magazin



IHR REGIONALFIT-HERAUSGEBER
Albert Waldhier



GRAFIK & LAYOUT
Verena Lindner



**Auch aus Steinen, die einem
in den Weg gelegt werden, kann
man Schönes bauen.**

Johann Wolfgang von Goethe



INHALT

September-November 2021



2 **Hol dir draußen nach drinnen**
mit Holz vom Maag Holzfachhandel



3 **Editorial**
Auf in den Altweibersommer!

7 **Certified Riskmanager**
Fachqualifikation bei gabler allfinanz

9 **Elektrisierende Performance**
beim Autohaus Pollinger



12 **Michaelimarkt „light“**
Allerhand zu sehen in Hemau



14 **Schulanfänger aufgepasst!**
Bei Frankhauser mit Spaß einkaufen

16 **Sei schlau und shoppe in Hemau**
Mitglieder-Board des FGK Hemau

18 **FGK Hemau mit neuem Vorsitz**
Neuigkeiten aus der JHV

22 **Peru trifft auf Namibia**
Kinder-Ferienprogramm mit Alpakas

23 **Ein Beruf für dich?**
Ausbildung Kfz-Mechatroniker/in

24 **Ist der Mietvertrag beendet...**
Die Rechtslage zur
Kautionsrückzahlung

25 **Neues aus Hemau**
Aktuelle Pressemitteilungen

28 **Regional fit!**
Nutzen Sie die Inserataktion zur
erfolgreichen Werbung



30 **Painten-Portrait**
Kleinod auf dem Tangrintl

32 **Geschichte & Entwicklungen**
Painten früher und heute

34 **Die Zukunft fest im Griff!**
HSK Schuhmann bietet Vorortplus





46

44



52

51 Ausbildung mit Zukunft

Stetig steigender Bedarf bei Pflegeberufen

52 Das Modehaus im Altmühltal

Götz zeigt Herbsttrends in Dietfurt, Kelheim und Beilngries

55 Neue Einrichtungstrends

Naturtöne für herbstliches Wohngefühl

56 Altersgerecht wohnen

Der Staat beteiligt sich an den Kosten

57 Mit gutem Plan

...zum neuen Bad

59 Meister der Fußbodentechnik

Portfolio der Schrüfer GmbH

60 Umweltbewusst dämmen

Gesund leben im Eigenheim

62 Niebler Meisterbetrieb

Schnell und sauber sanieren mit der NORIT-Fußbodenheizung

63 Ein Baustoff als Kulturerbe

Dachziegel in Form und Funktion

64 Neuausrichtung bei Naturalis

Weichen für die Zukunft sind gestellt

67 Bewirb dich jetzt!

Unterschiedlichste Ausbildungen bei der Freitag Elektro-GmbH

68 Planung. Rohbau. Sanierung.

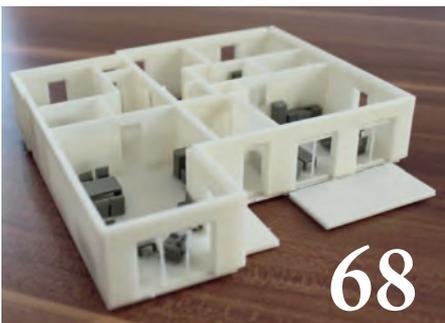
Hoher Qualitätsstandard bei Niebler Bau garantiert



56



57



68

37 Leben in Painten

Eindrücke eines liebenswerten Marktes

44 Tangrintler Gwax

Schafgarben-Wissen von S. Rosner

46 Genuss in 30 Minuten

Ricotta-Knödelchen mit Hacksoße

47 20 Jahre Hofvermarktung

Tratner verlost Einkaufsgutscheine

49 Weltkulturerbe Donaulimes

Die Grenzen des Römischen Reiches sind jetzt geschützt

Werde Teil unseres Semmler-Teams

Quereinsteiger (m/w/d)

für die Bereiche Zimmerei / Vorfertigung



Melde dich bei uns!

Was wir bieten:

- ✓ Familienbetrieb mit hohem Zusammengehörigkeitsgefühl
- ✓ geregelte Arbeitszeiten
- ✓ betriebliche Altersvorsorge
- ✓ Vermögenswirksame Leistungen
- ✓ Übertarifliche Bezahlung
- ✓ vielseitiges Aufgabenspektrum

Was uns auszeichnet:

- ✓ durchschnittliche Betriebszugehörigkeit: **10,2 Jahre**
- ✓ Durchschnittsalter: **36 Jahre**
- ✓ **52 %** aller Mitarbeiter absolvierten bereits ihre Lehre in unserem Betrieb



Holzbau Semmler GmbH
Rieb 5 | 93155 Hemau | Tel. 09491-941110
job@semmler.bayern

gerne auch per WhatsApp

+49 1511 5759314

www.SEMMLER.bayern

Schels Freisleben

● STEUERBERATER

Zur Weiterentwicklung unserer neuen Kanzlei-niederlassung in Hohenschambach suchen wir in Voll- und Teilzeit zum nächstmöglichen Termin:

- **Steuerfachangestellte (m/w/d)**
- **Bilanzbuchhalter (m/w/d)**
- **Lohn- und Gehaltsbuchhalter (m/w/d)**

Als neues Teammitglied erwarten Sie flexible Arbeitszeiten, ein moderner Arbeitsplatz, anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeiten und ein kollegiales und vertrauensvolles Arbeitsklima.

Auf Ihre aussagekräftige Bewerbung freuen wir uns.

Diese senden Sie bitte an:

Schels Freisleben & Partner mbB
z. Hd. Frau Rebecca Freisleben-Heß
Kohlweg 5, 93155 Hemau
Tel.: 0 94 91 9544300
E-Mail: rfreisleben@schels-freisleben.de

joheß

elektrotechnik

Zur Vergrößerung unseres Teams suchen wir zum nächstmöglichen Termin in Voll- oder Teilzeit:

- **Elektroinstallateur (m/w/d)**
- **Elektrohelfer (m/w/d)**
- **Vorarbeiter mit Affinität zur KNX-Programmierung (m/w/d)**

Wir bieten ein kollegiales Arbeitsklima, eine leistungsgerechte Vergütung und ein vielfältiges Aufgabengebiet.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an folgende Adresse:

joheß elektrotechnik GmbH & Co. KG
Kohlweg 5 · 93155 Hemau · Mobil: 0171/1243219
info@johess-elektrotechnik.de · www.johess-elektrotechnik.de

Certified Riskmanager (CRM) ISO 31000

WEITERBILDUNG bei gabler allfinanz gmbh GROSS geschrieben

Im Versicherungs- und Finanzdienstleistungsbüro gabler allfinanz gmbh in Hohenschambach wird seit jeher großer Wert auf hohe fachliche Qualifikation zum Wohle der Kunden gelegt. Kürzlich haben Thomas und Josef Gabler erfolgreich die mehrtägige Ausbildung zum zertifizierten Riskmanager nach ISO 31000 mit entsprechender Prüfung vor der TÜG (Technische Überwachungsgemeinschaft) absolviert.

„Das hier erlernte Wissen kommt vor allem unseren Geschäftskunden zugute“, sagt Thomas Gabler, „denn es ist für jeden Betrieb von Vorteil, wenn er ein genaues Bild über die bestehenden Risiken sowie über die mögliche Steuerung dieser Gefahren vor Augen hat. Im Riskmanagement geht es darum, die vorhandenen Risiken zu identifizieren, zu beurteilen und zu bewältigen.“

Und Josef Gabler ergänzt „dass die Bewältigung von Risiken weit über unser Kerngeschäft Versicherung hinausgeht, weil zuerst einmal ermittelt wird, welche Risiken ein Betrieb vermeiden, vermindern oder selbst tragen kann. Und für den verbleibenden Rest versuchen wir dann, eine optimale Absicherungslösung zu erarbeiten.“

Die gabler allfinanz gmbh ist eine Bezirksdirektion der Zurich, die erst kürzlich mit dem neuen Firmenschutz eine umfassende



**UND WO SIND VERSICHERUNGEN,
WENN MAN SIE MAL BRAUCHT?
ALSO, WIR SIND HIER.**

Roter Bügel 1, Hohenschambach

gabler allfinanz gmbh
gabler-allfinanz.de



Absicherungsmöglichkeit für kleine und mittelständische Betriebe auf den Markt gebracht hat und damit maßgeschneiderten Schutz bieten kann.

Laut Thomas Gabler „stellen wir bei der Durchsicht der Versicherungsunterlagen von neuen Gewerbekunden oftmals große Lücken fest, die im Ernstfall existenzbedrohend sein können.“ Das ganze Team der gabler allfinanz freut sich darauf, Interessenten die ganze Servicepalette der Agentur vorstellen zu dürfen.

Telefonisch erreichbar ist das Büro unter 09491-952250, oder Sie vereinbaren gleich einen Termin online über die Homepage www.gabler-allfinanz.de.

Grüßwort

des Fachgeschäftekreisvorsitzenden
Johannes Döllinger

Zum „Michaelimarkt light“ darf ich alle Gäste aus nah und fern und natürlich die Hemauerinnen und Hemauer herzlich willkommen heißen.

Heuer wagen wir im Rahmen der Corona-Rahmenbedingungen eine kleinere Ausgabe dieser traditionsreichen Veranstaltung. Denn der Michaelimarkt gehört einfach zu Hemau.



Der Namensgeber, der Erzengel Michael, steht nicht nur für Stärke. Sein Gedenktag am 29. September war früher zum Beispiel der Startzeitpunkt für das Bierbrauen, das dann bis zum Georgitag (23. April) möglich war. Mit Handwerk bin auch ich verbunden, denn das Schuhmacherhandwerk ist in der sechsten Generation in meiner Familie Tradition. Es wurde mir quasi in die Wiege gelegt, und ich bin gerne in die Fußstapfen

meiner Eltern und Vorfahren getreten und habe das Schuhmacherhandwerk von der Pike auf gelernt.

In den Filialen des Schuhfachgeschäftes meiner Eltern ist mir zudem schon früh bewusst geworden, dass es am besten ist, da einzukaufen, wo man lebt – bei Nachbarn und Freunden, wo man sich eben wohlfühlt. Denn auch in Hemau findet man von A wie Arzneimittel bis Z wie Zeitung alles, d.h. das passende Geschäft. Davon können Sie sich jeden Tag überzeugen: regional einkaufen, Verbundenheit mit der Heimat zeigen!

Ich wünsche allen Gästen beim Michaelimarkt „light“ und natürlich den Geschäftsinhabern und Firmen gerade in diesen Zeiten Gesundheit sowie Glück – und ein angenehmes gemeinsames Miteinander in Hemau.

Johannes Döllinger
1. Vorsitzender
des Fachgeschäftekreises Hemau





Stadt Hemau
Propsteigaßl 2
93155 Hemau

Tel. 09491/9400-0
Fax 09491/9400-24

stadt@hemau.de
www.hemau.de

Öffnungszeiten:
Mo–Fr: 8.00–12.00 Uhr
Do: 13.00–18.00 Uhr



Kommen Sie ins Herz des Tangrintel und erleben Sie eine der reizvollsten Landschaften zwischen Altmühl- und Labertal!

- Viele Freizeitmöglichkeiten
- Attraktive kulturelle Angebote
- Gastlichkeit und Gemütlichkeit

Auf zum Michaelimarkt am 19. September 2021 von 12–17 Uhr!

Wochenmarkt mit frischen regionalen Produkten jeden Mittwoch von 8.00–12.30 Uhr am Stadtplatz



Schreinerei Koebler

Treppenbau und mehr ...

Langenkreith – Tangrintelstr. 35 – 93155 Hemau
Tel. 09491 954705 – Fax 09491 954706
Mobil 0170 2413012
E-Mail info@koebler-schreinerei.de



KFZ - Renner

Alle Marken. Alle Arbeiten.
Alles in Meisterqualität.

- An- und Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Wartung / Inspektion
- Reifen-Service
- Autoglas und Steinschlag
- Unfall-Instandsetzung
- AU / HU (nach § 29 StVZO und § 47a StVZO)

Kfz-Meister-Fachbetrieb
Joachim Renner Tel.: 09491-1382
Hochstraße 6 Fax: 09491-1396
93155 Hohenschambach Email: rennerkfr@t-online.de



Die neuen Herbst-Trends



**10%
RABATT***

Am Michaelimarkt geöffnet von 12-17 Uhr

Schuhmoden Döllinger

Beratshausen Hemau Dietfurt Kelheim Burglengenfeld
www.schuhmoden-doellinger.de

* Gültig vom 16.09.2021

Elektrisierende Performance

Mustang Mach-E beim Autohaus Pollinger

Unsere Ausstellung am „Michaelmarkt-Light“ steht dieses Jahr unter dem Motto „Elektrisierende Performance“: Ein absolutes Highlight ist der vollelektrische Mustang Mach-E mit elektrischem Fahrspaß bis zu 610 KM*. Seit über 56 Jahren begeistert der Ford Mustang seine Fans. Jetzt ist das berühmte „Pony-Car“ bereit für die elektrifizierte Zukunft: Mit dem neuen Mustang Mach-E, einem 5-türigen Crossover-SUV, präsentiert Ford eine rein elektrisch angetriebene Modellvariante.

Der neue Mustang Mach-E ist auch GUINNESS WORLD RECORD-Halter: Bei einer Fahrt von Schottland nach Cornwall konnte er eine Reichweite von tatsächlichen 500 Meilen (etwas mehr als 800 Kilometer) erzielen, das ist absoluter Reichweitenweltrekord!

Und für alle, die den perfekten Begleiter im Alltag suchen, ist der Kuga Plug-in-Hybrid genau das richtige Fahrzeug! Mit einer elektrischen Reichweite von bis zu 64 Kilometern* vereint der Plug-in-Hybrid die Effizienz eines rein elektrischen Fahrzeuges mit der Flexibilität eines Fahrzeuges mit Verbrennungsmotor. Der neue Ford Kuga steht für elegantes Design, ausgeprägte Effizienz, souveräne Leistung und einer großen Auswahlmöglichkeit: Der Kuga ist auch mit Benzin- und Dieselmotor erhältlich.

Bis 2030 soll von jedem Modell eine elektrifizierte Variante – auch im Nutzfahrzeugbereich – verfügbar sein. Der Ford Puma ist z.B. jetzt schon als Hybrid erhältlich, ab 2022 gibt es den Ford E-Transit.

Dieses Jahr finden Sie uns nicht wie gewohnt am Stadtplatz, sondern bei uns im Autohaus. Ein „Zuckerl“ gibt's für alle Autopflege-Liebhaber am Sonntag, den 19.09.21 in unserer Waschanlage „Waschecht“: Alle Wäschen zum halben Preis in der Zeit von 12-17 Uhr.



WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!



Gewerbering Ost 8 · 93155 Hemau · Tel. 09491 94080



*Ford Mustang Mach-E Kraftstoffverbrauch: nach PKW-EnVKV, n.v.; nach WLTP (kombiniert): Stromverbrauch: 20 kWh/100 km, CO₂-Emissionen: 0 g/km

Franziska Pollinger mit dem neuen Mustang Mach-E

FORD KUGA PLUG-IN HYBRID



FORD KUGA TITANIUM X

B&O Sound System, Statische LED-Scheinwerfer mit Fernlicht-Assistent und mit LED-Nebelscheinwerfer, Ford Key Free-System, Müdigkeitswarner

Günstig mit 35 monatl. Finanzierungsraten von

€ 299,-^{1,2}

Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	36.500,- €
Laufzeit	36 Monate
Gesamtlauflistung	10.000 km
Sollzinssatz p.a. (fest)	0,99 %
Effektiver Jahreszins	0,99 %
Anzahlung	4.500,- €
Nettodarlehensbetrag	31.400,- €
Gesamtbetrag	32.185,69 €
35 Monatsraten à	299,- €
Restrate	21.720,69 €



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): 1,2(kombiniert); (innerorts: entfällt); (außerorts: entfällt); CO₂-Emissionen: 26 g/km (kombiniert); Stromverbrauch: 15,8 kWh/100 km (kombiniert).

Auto Pollinger Inh. Robert Pollinger

Gewerbering Ost 8
93155 Hemau
Telefon 09491/94080

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

*Die angegebene erzielbare Reichweite wurde nach den technischen Vorgaben und Spezifikationen der Europäischen Richtlinien [VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung] ermittelt. Die tatsächliche Reichweite ist abhängig von der Fahrzeugnutzung und den Umgebungsbedingungen.

Planungen bis Ende 2022

Neues Vorstandsteam des Hemauer Fachgeschäftekreises länger als sonst im Amt

Mit viel Hoffnung und Zuversicht – und einem neuen Vorstandsteam – geht der Fachgeschäftekreis Hemau in das Restjahr 2021 und das Jahr 2022. Coronabedingt konnte die Jahreshauptversammlung mit dem üblichen Vorstandswechsel statt im Januar erst Mitte Juli durchgeführt werden.

Das Team um den bisherigen 2. und jetzt 1. Vorsitzenden Johannes Döllinger hat für die kommenden 16 Monate – bis Januar 2023 läuft die Amtszeit – einiges in Planung.

Aktiv eingebunden war der Fachgeschäftekreis (FGK) am 3. und 4. September in das Wirtshausvolksfest, das anstelle des sonst zu diesem Zeitpunkt stattfindenden Tangrintel-Volksfestes von der Stadt Hemau als Veranstalter durchgeführt wurde. Neben Gasthäusern hatten an den zwei Tagen auch Mitglieder des Fachgeschäftekreises mit ihren Geschäften geöffnet.

Die traditionsreichste Veranstaltung des Fachgeschäftekreises, der Michaelimarkt, gibt es heuer angesichts Corona in einer Light-Version. Näheres dazu im eigenen Beitrag in dieser Ausgabe auf Seite 12.

Angedacht ist ferner am 9. Oktober der Wirtshaus-Hupfer-Abend. „Das soll ein geselliger Abend mit der Familie oder mit

Freunden werden“, erläutert FGK-Vorsitzender Döllinger. In jedem der teilnehmenden Gasthäuser wird es Live-Musik geben, darüberhinaus stehen die kulinarischen Spezial-

Wirtshäuser aufgesucht werden dürfen.

Schon eine kleine Tradition ist der Weihnachtskalender des Fachgeschäftekreises – fünf Jahre gibt es ihn, die Auflage beträgt immerhin 1400 Stück. Der Erlös kommt örtlichen Einrichtungen und Vereinen zugute. Gerade zuletzt – in der Corona-Krise – freuten sich die Empfänger über die Unterstützung.

Bleiben wir gleich noch bei Weihnachten. Der Christkindlmarkt ist in Hemau fest fixiert auf den 21. Dezember. Je nach Rahmenbedingungen wird es diesen in gewohnter Form oder als „to go-Variante“ geben. Bei der letztgenannten eingeschränkten Version gibt es einen Glühwein- sowie einen Knacker- und Würstlstand, an denen das Essen und Trinken dann abgeholt werden kann.

Für 2022 hat der Fachgeschäftekreis die bekannten Veranstaltungen ins Jahresprogramm aufgenommen: Faschingszug, Frühlingmarkt, Italienische Nacht, Schnäppchenmarkt, Michaelimarkt, Vital-Tag, Christkindlmarkt. Bleibt nur zu hoffen, dass sich die Corona-Situation so weit verbessert,

das diese Highlights auch umgesetzt werden können.

TEXT: MB



Neues Vorstandsteam: S. Fruth, J. Döllinger und H. Meier

täten des Lokals im Vordergrund – und die Gemütlichkeit. Um 18 Uhr startet die Veranstaltung, bei der im Laufe des Abends – wie der Titel andeutet – gerne auch mehrere

WERDEN SIE MITGLIED!

EINE STARKE GEMEINSCHAFT FÜR HEMAUER UNTERNEHMERINNEN UND UNTERNEHMER.

DENN GEMEINSAM SIND WIR STÄRKER! Bei der Gründung des Fachgeschäftekreises konzentrierten sich die Initiatoren darauf, gemeinsam Werbung für den Einkaufsstandort Hemau zu machen und gegenüber den Medien als starker Partner aufzutreten. Heute fassen wir die Aufgabe sehr viel weiter. Im Zentrum steht nach wie vor die Standortwerbung, denn jeder Besucher wird auch hier einkaufen, aber die Vernetzung der Unternehmer, der Austausch von Lösungen das gemeinsame Zurechtfinden in der Welt des Online-Handels gehören dazu. Sie haben auch ein Unternehmen im Gemeindegebiet von Hemau? Dann werden Sie noch heute Mitglied beim FGK!

Aufnahmeantrag unter: https://fachgeschaeftekreis.de/wp-content/uploads/2021/07/Formular_Beitritt_DS-2021.pdf



Döllinger

LEDER & TRACHT

REGENSBURGER STR.7
**GROSSER
LAGERVERKAUF**

- 50%
- 30%
- 70%

SAMSTAG 18.9
10 bis 16 Uhr
SONNTAG 19.9
12 bis 17 Uhr



Ihr Fachgeschäft seit 1860

KIRCHENGASSE 8
AKTUELLE
HERBSTKOLLEKTION

**ZU JEDEM
EINKAUF AB 100
EURO GIBT ES EIN
GESCHENK**

SAMSTAG 18.9
8:30 bis 13 Uhr
SONNTAG 19.9
12 bis 17 Uhr

Ofen Ulmer

Wir haben zum **Michalelimarkt** am
19. Sept. von 12⁰⁰-17⁰⁰ geöffnet.
Mit Beratung direkt vom Hersteller
In unserer Ausstellung bieten wir
eine Vielzahl von Kaminöfen und
Küchenherden.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Nürnberger Str. 11 | 93155 Hemau | 09491 550 | mail@ulmer-hemau.de

Michaelimarkt „light“

Die nach wie vor herrschende Corona-Krise zwingt auch den Fachgeschäftekreis (FGK) zu einer den Rahmenbedingungen konformen Gestaltung seiner zentralen Veranstaltung, des Michaelimarktes am 19. September.

„Es gibt heuer keine Autoschau am Stadtplatz“, nennt FGK-Vorsitzender Johannes Döllinger den Hauptunterschied zu den bisherigen Auflagen. Natürlich unterliegt der Michaelimarkt auch den allseits gültigen Hygiene-Vorschriften: Mund-Nase-Schutz muss auch im Bereich des gesamten Stadtplatzes und an den weiteren Veranstaltungsorten getragen und ausreichend Abstand gehalten werden.

Gesperrt für den Michaelimarkt wird von der Galerie am Stadttor bis zum Areal des früheren Edeka (Kelheimer Straße) sein. Entlang der Straße bzw. daneben wird es Stände unterschiedlicher Einrichtungen, Vereine, Betriebe und Firmen geben, auch die Gastronomie dort macht mit und auf.

Von 12 bis 17 Uhr haben dann ebenso die hier bzw. in näherer Umgebung liegenden Geschäfte geöffnet. Die „Georgies“ werden den Weg in Richtung der Läden weisen. „In den einzelnen Autohäusern besteht natürlich auch die Gelegenheit, sich zu informieren“, erklärt Döllinger.

Es soll „ein Familientag in Hemau mit entspanntem Schoppen und zum Flanieren und für Gespräche“ werden, so der FGK-Chef. Nicht zu vergessen die neuen Herbsttrends in vielen Bereichen, worüber sich die Besucher informieren können.

TEXT: MB

24 UNTERNEHMEN FREUEN SICH AUF IHREN BESUCH AM MICHAELIMARKT:

Apotheke am Rathaus
Arbor Apotheke
Autohaus Dörfler
Autohaus Pollinger
Bäckerei Dürr
Der Stadtoptiker
Eiscafé San Marco
Frankhauser Schreib- und Spielwaren
Gastronomie Hinterhaus
Haustechnik Pollinger
Landgasthof Ferstl-Bruckmeier
Kimmel GbR Garten, Heim und Kunst

Maag Holz GmbH
Mode bei Brigitte
Mode im Haus Lanzl
naturalis Energiesysteme GmbH
Pöllinger Leder und Tracht OHG
Ralf Ulmer GmbH
Rauscher Raumausstattung & Lederwaren
Sandras Haarkunst
Schuhmoden Döllinger
Schuh-Schmidt
Spies GmbH
Sturms Pizzeria Eisdiel Dolomiti

Auf zum HEMAUER MICHAELIMARKT

Verkaufsoffener Sonntag
19. September
12–17 Uhr

light

Genießen Sie einen schönen Herbst,
flanieren Sie über den Hemauer Stadtplatz
und das vollkommen Corona-Konform!





Parkscheiben vom Fachgeschäftskreis Hemau

In Hemau gibt es eine Vielzahl an Parkplätzen und Parkmöglichkeiten außerhalb des Stadtkerns. Besonders zu empfehlen sind dabei der Festplatz am Bodenhofer Weg oder die Stellplätze rund um die Tangrintelhalle. Aber auch direkt am Stadtplatz kann geparkt werden, allerdings nur für zwei Stunden in den jeweils gekennzeichneten Flächen. Und ganz wichtig: Sie benötigen dazu eine Parkscheibe!

Der Fachgeschäftskreis wird nochmals als Service an alle Kunden und Besucher neue Parkscheiben auflegen. Diese sind bei den Mitgliedsbetrieben kostenlos erhältlich!



Der Hemauer 10er
Das ideale Geschenk für alle,
die gerne in Hemau einkaufen!

„Zur Stärkung unseres Einkaufsstandortes haben wir bereits vor über sechs Jahren den Hemauer 10er ins Leben gerufen – übrigens das ideale Geschenk für alle, die gerne in Hemau einkaufen“, erklärt FGK-Vorsitzender Johannes Döllinger. Der Hemauer 10er, eine schön gestaltete Münze, hat einen Gegenwert von zehn Euro und ist bei allen Mitgliedsbetrieben einzulösen. Er wird dabei wie Bargeld behandelt: Sie kaufen etwas um 9,99 Euro, legen einen Hemauer 10er auf die Theke und bekommen einen Cent zurück. So einfach ist das mit der Währung auf dem Tangrintel!

Der Hemauer 10er ist erhältlich bei: Malergeschäft Lindner (Nürnberger Straße 13a), Mode im Haus Lanzl (Stadtplatz 18), Scheib- und Spielwaren Frankhauser (TEZ) sowie bei der Tankstelle am TEZ.

Für mehr Klarheit in Gesundheitsfragen...

... sorgen wir gerne durch unsere Kompetenz und Erfahrung im persönlichen Beratungsgespräch mit Ihnen.

Beachten Sie bitte unseren Herbstflyer demnächst in Ihrem Briefkasten.

Arbor Apotheke



Arbor Apotheke

natürlich gesund

Für mehr Klarheit in Gesundheitsfragen!



Arbor Apotheke natürlich gesund | Riedenburger Straße 4 | 93155 Hemau | Telefon: 09491 9523 820 | E-Mail: info@arbor-apotheke.de

Damit Sie auch sonst klar sehen, erhalten Sie zu Ihrem Einkauf* bei uns das abgebildete Reinigungstuch für Brille und Display. Aber nur, so lange der Vorrat reicht!

*gilt pro Kunde und Einkauf für lagerndes, nicht rezeptpflichtiges Warensortiment ab 10,-€ Einkaufswert.

"Gesundheit im Sackerl" bieten wir Ihnen zum Michaelimarkt "light" (Sonntag 19.09.21)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Arbor Apotheke - Inh.: Monika Vollmer e.K. • Riedenburger Str. 4, 93155 Hemau • ☎ 09491 9523 820 • facebook.com/arbor.apotheke



Im Fachgeschäft stressfrei einkaufen!

10% AUF IHREN SCHULEINKAUF bis zum 30. September

STABILO EASY Bucher einbinden leicht gemacht bringen & abholen

Colibri COVER SYSTEM

BLAUER ENGEL Nachhaltige Begleiter für dein Leben!

EBERHARD FABER Sonderpreis 4,99

GREENPEACE Das Umweltzeichen

Ausweishüllen für wichtige Dokumente

FRANKHAUSER Schreiben - Spielen - Schenken
Lotto - Toto Glücksspirale

Am Gewerbebogen 3 • 93155 Hemau • Telefon 0 94 91 - 5 32 • spielwaren@frankhauser.de



JUBILÄUM BEI FRANKHAUSER

Zum 1. Juni konnten wir auf das 25-jährige Dienstjubiläum von Angelika Mandl in unserem Unternehmen Am Gewerbebogen in Hemau anstoßen. Unser Unternehmen blickt stolz auf eine stets zuverlässige und engagierte Mitarbeiterin.

Die gelernte Apothekenhelferin kam von Kelheim nach Hemau. Hier arbeitete sie in einem kleinen Bekleidungs- und Lottogeschäft und anschließend im Sudi-Markt, wo wir sie dann zum 1.6.1996 abgeworben hatten für unser Spiel- und Schreibwarengeschäft Frankhauser. In ereignisreichen Jahren sind aus unbekanntenen Menschen Kollegen und auch Freunde geworden. Angelika hat mit viel Elan und Fleiß zum gemeinsamen Erfolg beigetragen. Wir hoffen auf weitere erfolgreiche Jahre bei uns. Mit einem gemütlichen Essen im Team, Blumen und einem Geschenk bedankten wir uns für die Zusammenarbeit und die geleisteten Jahre.

Ottilie Seitz mit Team und Familie

SO SEHEN GEWINNER AUS!

Über tolle Preise konnten sich fünf Kinder aus dem Kundenkreis der Fa. Frankhauser freuen, die am Gewinnspiel der Bruder Spielwaren teilgenommen hatten. Die Gewinner aus Deuring, Neukirchen, Beratzhausen, Mungenhofen und Painten wurden aus 96 Teilnehmern von Tim und Xaver aus Hemau gezogen, die Preise erhielten sie aufgrund Corona einzeln. Gefragt wurde: „Welches Freizeitbewegungsmittel wurde 2020 erstmalig bei Bruder ins Programm genommen?“. Die richtige Antwort ist: Fahrräder.





Mode bei Brigitte

Unterer Stadtplatz 2, 93155 Hemau
Tel. 09491/9532000, modebeibrigitte@t-online.de

Mi, Do, Fr: 10-12 und 14-18 Uhr
Sa: 10-13 Uhr

**Besuchen Sie uns am Michaelimarkt!
Geöffnet von 12-17 Uhr – Unterer Stadtplatz 2**

**Wir haben am Michaelimarkt geöffnet
und freuen uns auf Ihren Besuch!**

Schuh Schmidt

**SCHUHFACHGESCHÄFT
mit Reparaturannahme**

Regensburger Str. 6, Tel. 09491 3156



93155 HEMAU

Markenschuhe zu günstigen Preisen

So funktioniert's: Infodisplay

Stadtplatz Hemau & Dorfplatz Hohenschambach



Was ist das Infodisplay?

Auf dem Stadtplatz in Hemau und auf dem Dorfplatz in Hohenschambach wird je ein Infodisplay fest installiert. Über das Infodisplay werden

- amtliche Bekanntmachungen veröffentlicht.
- Veranstaltungen in der Stadt und im Gemeindegebiet beworben.
- über einen Touch-Screen Inhalte von der Stadt-Website abgerufen.



Welche Veranstaltungen werden auf dem Infodisplay platziert?

Auf den Infodisplays dürfen Veranstaltungen folgender Art beworben werden:

- Veranstaltungen von Vereinen und Parteien aus dem Gemeindegebiet Hemau
- Sonderveranstaltungen von Gaststätten (z. B.: Kirta, Hausfasching)

Die Infodisplays an den Standorten Hemau und Hohenschambach laufen synchron, d.h. auf beiden Displays werden dieselben Inhalte angezeigt.



Welche Einschränkungen gibt es?

Folgendes darf auf den Infodisplays nicht beworben werden:

- Dauerveranstaltungen von Gaststätten (z. B.: wöchentlicher Brunch, wöchentliches Buffet)
- Firmenwerbung
- Veranstaltungen außerhalb des Gemeindegebiets



Wie sieht das technische Prozedere aus?

Ihr Verein/Ihr Vereinigung/Ihr Betrieb etc. plant eine Veranstaltung, die die genannten Kriterien erfüllt? Dann gehen Sie folgendermaßen vor:

- Senden Sie Ihren Veranstaltungsflyer per Mail an veranstaltungen@hemau.de.
- Dateiformat: pdf, DIN A4, Hochformat
- Seitenumfang: 1 Seite
- Nach Prüfung durch die Stadt Hemau wird Ihre Veranstaltung auf den Infodisplays veröffentlicht. Die Veröffentlichung liegt im Ermessen der Stadt.

Stadt Hemau, Propsteiße 2, 93155 Hemau - Tel.: 09491/9400-53 - E-Mail: veranstaltungen@hemau.de

Kragarmtreppe

Die Kragarmtreppe: eindrucksvoll und schwebend.
Die offene und minimalistische Konstruktion der Kragarmtreppe verleiht Ihrem Haus die moderne, persönliche Note.

Urbaner Lifestyle bei Ihnen zuhause.



Treppen sind unsere Leidenschaft.
Mit viel Liebe zum Detail und modernster CNC-Technik fertigen wir für Sie Massivholztreppe klassisch oder modern – ganz nach Ihren Wünschen.

CE-Zertifizierung und Statik – bei uns eine Selbstverständlichkeit.
Der Sicherheit zuliebe.

Wir freuen uns, wenn wir auch Ihnen eine Treppe fertigen können.

Meine Treppe



SCHEID TREPPEN

Markus Scheid

Gewerbering Ost 19
93155 Hemau

Tel.: (0 94 91) 90 25 20

Fax: (0 94 91) 90 25 22

www.treppenbau-scheid.de
treppenbau.scheid@t-online.de

Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite

SEI SCHLAU UND SHOPPE IN DER EIN

Bau & Handwerk

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Dinauer Sanitärinstallations GmbH	Gewerbering Ost 20	09491-902002
Elektro Beslmeisl GmbH	Gewerbering Ost 10	09491-737
Elektro Meier GmbH & Co. KG	Am Wasserturm 2	09491-1770
Fahrzeugbau Rahm	Pellndorf 4	09491-953710
Fenster- und Türenstudio M. Wagner GmbH	Gewerbering Ost 21	09491-3592
Friedrich Nutz Maschinenbau GmbH	Gewerbering Ost 26	09491-902274
Garten- und Landschaftsbau Andreas Niebling	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
Glas Kellner	Regensburger Str. 13	09491-903797
Haustechnik Karl Pollinger	Kasernenstr. 8	09491-902073
Gastl Haustechnik	Kasernenstr. 20	09491-1824
Holzbau F. Gassner	Ammertal 5	09491-3398
Karl Spitz Bau GmbH & Co. KG	Ottheinrichstr. 4	09491-903741
Lindner Malerfachbetrieb GmbH	Nürnberger Str. 13a	09491-1287
Lindner Sanierungsbau GmbH	Eiselbergstr. 18	09491-903980
Maag Holz GmbH	Kelheimer Str. 14a	09491-94140
Markus Scheid Schreinerei GmbH	Gewerbering Ost 19	09491-902520
Montagebetrieb Baierl	Hennhüll 5	09491-953757
Naturstein Semmler GmbH	Kasernenstr. 17	09491-902515
Pflasterbau Häckl	Kasernenstr. 7	09491-954643
Ralf Ulmer GmbH	Nürnberger Str. 11	09491-550
Richter Massivbau GmbH	Gewerbering Ost 28	09491-9559733
Schreinerei Bauer Wolfgang	Schmiedgasse 10	09491-954891
Schreinerei Eibl GmbH	Obere Hauptstr. 9	09491-90018
Schreinerei Köbler	Tangrintelstr. 35	09491-954705
Schreinerei Paulus	Untere Dorfstr. 3	09491-1412
Semmler Holzbau GmbH	Rieb 5	09491-941110
Spenglerei Konrad Pollinger GmbH & Co. KG	Kasernenstr. 3	09491-9541621
Vinzenz Edenharter GmbH	Thonhausen 28	09491-9529660
Wohlfühlmalter Weber	Greinerstr. 1b	0152-54217723

Essen & Trinken

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Bäckerei-Konditorei Dürr	Haager Str. 16	09491-448
Brauereigasthof & Getränke St. Georg	St.-Georg-Str. 2, Neukirchen	09491-94090
Cafe-Bistro Musica	Riedenburger Str. 2	09491-5789883
da Salvo – Pizza Pasta E Pesce	Oberer Stadtplatz 7	09491-9522241
Eiscafé San Marco	Stadtplatz 14	09491-955916
Gasthof Schlossbräu	Stadtplatz 7	09491-403
Gasthof zur Post	Hochstr. 15, Hohenschambach	09491-654
Getränke Fellmeyer	Gewerbering Ost 3	09491-1707
Hinterhaus Gastronomie	Stadtplatz 14	09491-1324
Landgasthof Ferstl-Bruckmeier	Beratzhausener Str. 9	09491-2882
Metzgerei Petermichl	Oberer Stadtplatz 8	09491-952217
Ochsenbraterei Graf	Laaberweg 2	09491-902405
Ristorante - Pizzeria Il Classico	Stadtplatz 16	09491-903903
Sturm's Pizzeria	Unterer Stadtplatz 4a	09491-1362

Gesundheit & Wellness

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Apotheke am Rathaus e. K.	Stadtplatz 3	09491-1850
Arbor Apotheke	Riedenburger Str. 4	09491-9523820
Body Gym	Gewerbering Ost 24a	09491-3355
Der Stadtoptiker	Unterer Stadtplatz 3	09491-9558880
Frauenarztpraxis Dr. Höglspurger/ Dr. Krä-Beuerle	Stadtplatz 5	09491-535
Gemeinschaftspraxis Dres. Bernhard und Franz Feuerer	Lindenstr. 10	09491-90000
Gemeinschaftspraxis und Praxis-klinik Dr. Kratzer und Kollegen	Bodenhofer Weg 4	09491-445
Hörgeräte Reichel GmbH & Co. KG	Stadtplatz 5	09491-953304
PIA's Aerobic, Dance & Wellness	Laaberweg 2	09491-2220
Praxis beim Ringweg	Regensburger Str. 3	09491-902081
Praxis für Zahngesundheit, Dres. Dalles, Broelmann	Riedenburger Str. 4	09491-2309
Sanitätshaus Reichel & Platzer GmbH	Nürnberger Str. 17	09491-9559720
Schene Händ	Stadtplatz 18	09491-959274
Schlaganfall Regeneration – Praxis Elisabeth Schmid	Josef-Schneider-Str. 21	09491-9528897
Zahnarztpraxis Dr. Thomas Hechenrieder, Dr. Sabine Grepmeier	Nürnberger Str. 32	09491-493



KAUFSTADT HEMAU! HIER FINDEN SIE, WAS SIE SUCHEN

Handel & Dienstleistung

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
A. Paulus Motor- und Gartengeräte	Thonhausen 1	09491-1803
Allianz Ernsberger & Nuber	Nürnberger Str. 26	09491-953551
Bayerland Harmonika	Pellndorf 4	09491-953717
Blumen Meister	Beratzhausener Str. 54	09491-523
Buchhandlung im Alten Rathaus	Stadtplatz 4	09491-953433
Dinktec	Klapfenberg 2	0179-7635837
Edeka Jobst	Nürnberger Str. 44	09491-9547546
... einfach sauber!!!	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
Fahrschule Kuhn	Unterer Stadtplatz 8	09492-601940
Frankhauser	Am Gewerbebogen 3	09491-532
gabler allfinanz gmbh	Roter Bügel 1, Hohenschambach	09491-952250
Gardinen Bleicher	Stadtplatz 10	09491-953183
Halser & Kiendl, Steuerberater	Gewerbering Ost 2	09491-95460-0
Haucke Werbung	Schloßberg 10, Laufenthal	09491-2563
Hundeparadies Hemau/ Hundefriseur Hemau	Flinksberg 4	0151-55965297
Hypovereinsbank Hemau	Am Gewerbebogen 3	09491-952121
Inmodis GmbH	Kohlweg 5, Hohenschambach	09491-74298850
Jakob Lindner Werbetechnik	Nürnberger Str. 24	0151-40777057
Jemako – Vertriebspartnerin Andrea Semmler	Rieb 5	09491-941130
Juwelier Schutzbier	Mathias-Mühlbauer-Platz 4	09491-1283
Kagerer Landmaschinenhandel	Thonlohe 44	0170-4702363
Kimmel GbR Garten, Heim und Kunst	Kohlweg 3, Hohenschambach	0172-9874311
Ludwig Meier GmbH	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
Mittelbayerische Werbegesellschaft KG	Kumpfmühler Str. 15, Regensburg	0941-207366
Mode bei Brigitte	Nürnberger Str. 16	09491-9532000
Mode Lanzl	Stadtplatz 18	09491-454
MR Jura e.V.	Am Gewerbebogen 13a	09491-755
MTG-Wirtschaftskanzlei	Josef-Binner-Str. 5	09491-902076
naturalis Energiesysteme GmbH	Oberreiselberg 3	09491-953957
Nutz u. Sohn GdB Bestattungen	Paintener Weg 6	09491-476
Ostermayr Landmaschinen	Am Gewerbebogen 18	0160-4416939
politide gmbh	Stadtplatz 2	09491-439003-0
Pöllinger Leder & Tracht	Kirchengasse 8	09491-9544070
Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG	Stadtplatz 15-17	09491-9404-0
Rauscher Raumausstattung & Lederwaren	Nürnberger Str. 9	09491-2763
Reise-Treff Pollinger	Gewerbering Ost 2	09491-954100
REWE Schmaitzl OHG	Am Gewerbebogen 3	09491-952770
Sandras Haarkunst	Stadtplatz 20	09491-7709940

Scheck Druck GmbH & Co. KG	Haager Str. 7	09491-95360
Schuhmoden Döllinger	Oberer Stadtplatz 22	09491-954785
Schuh Schmidt	Regensburger Str. 6	09491-3156
Sparkassen-KompetenzCenter Hemau	Stadtplatz 6	09491-94050
Spies GmbH	Karl-Maag-Str. 15	09491-1767
Stadt Hemau	Propsteigaßl 2	09491-9400-0
Stadtwerke Hemau	Dr.-Heim-Str. 5	09491-9400-36
Tangrintler Medienhaus Verlags GmbH	Karl-Maag-Str. 4	09491-95300
Werbeagentur Waldhier	Lautersee 3	09499-942722

KFZ

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Autohaus Dörfler, Renault- und Dacia-Partner	Regensburger Str. 39	09491-1005
Autohaus Hemau Franz Gröninger GmbH	Regensburger Str. 44	09491-510
Autohaus Pollinger	Gewerbering Ost 8	09491-9408-0
Autohaus Vasold	Haager Str. 18	09491-902266
Automobile Graf & Kugler GbR	Gewerbering Ost 22	09491-3174
Kfz Renner	Hochstr. 6 Hohenschambach	09491-1382
Lackierfachbetrieb Gatzhammer	Gewerbering Ost 17	09491-902170
Zweirad Kellner	Regensburger Str. 37	09491-2820

DER HEMAUER 10ER – DAS ZAHLUNGSMITTEL AUF DEM TANGRINTEL

Der „Hemauer 10er“ (Gegenwert: zehn Euro) kann bei vielen Mitgliedsbetrieben des Hemauer Fachgeschäftekreises eingelöst werden. Ausgabestellen für die Münzen sind im Verzeichnis markiert.



Jahreshauptversammlung des FGK Hemau

Neuer Vorsitzender Johannes Döllinger

Der Vorsitzende Christof Pollinger begrüßte die anwesenden Firmen und Bürgermeister Herbert Tischhöfer. Er berichtete über seine Amtszeit, welche jetzt einhalb Jahre dauerte, da durch Corona bisher keine Neuwahlen möglich waren.

Auf der Klausurtagung im Januar war das ganze Jahr 2020 bereits durchgeplant worden:

- Am Faschingszug war der Fachgeschäftskreis zum ersten Mal mit einem Bierauschankwagen im Einsatz.
- Dann kam Corona, und der Frühlingsmarkt war das Erste, was deswegen abgesagt werden musste.
- Im Lockdown wurde ein TVA-Spot gedreht, und die lokalen Medien berichteten mit dem Aufruf zur Unterstützung der Firmen vor Ort.
- Es wurde ein neuer Flyer zum Verkauf für den Hemauer 10er „Wir sind dabei“ gedruckt.
- Im Juli warerstmals ein Schnäppchenmarkt.
- Der Michaelimarkt konnte auf Grund der Corona-Pandemie nicht stattfinden, deswegen gab es Aktionstage der Fachgeschäftskreismitglieder.
- Der Adventskalender wurde mit einer Rekordstückzahl verkauft, der Erlös an Vereine in der Stadt Hemau gespendet.

- Im April wurde an einem Wochenende eine Brotzeit für die ehrenamtlichen Helfer im Impfzentrum Hemau ausgegeben.

Bürgermeister Tischhöfer betonte bei seinem Grußwort die starken Veränderungen durch Corona und meinte, der FGK Hemau habe es geschafft, das Beste daraus zu machen. Er verspricht, soweit es die gesetzlichen Rahmenvorgaben zulassen, den Verein so gut wie möglich zu unterstützen. Er stellte den Anwesenden Frau Wirth vor, die in der Stadt Hemau die Öffentlichkeitsarbeit und das Stadtmarketing übernimmt. Sie soll auch als Ansprechpartner die Schnittstelle für die Zusammenarbeit mit den Fachgeschäftskreis sein.

NEUWAHL DER VORSTANDSCHAFT

Der Hemauer Fachgeschäftskreis hat eine neue Vorstandschaft gewählt. Bei der Jahreshauptversammlung gab es bei der Abstimmung keine Überraschungen. Neuer Vorsitzender ist Johannes Döllinger von Schuhmoden Döllinger. Er übernimmt das Amt von Christof Pollinger. Als zweite Vorsitzende wird ihm Sandra Fruth vom Friseursalon Sandras Haarkunst und als 3. Vorsitzende Helga Meier von der Druckerei Scheck zur

Seite stehen. Traditionell wird beim Hemauer Fachgeschäftskreis jedes Jahr ein neuer Vorstand gewählt. Die neue Führungsspitze wird nun aber mit den zehn ebenfalls einstimmig gewählten Beisitzern bis zur nächsten Wahl im Jahr 2023 im Amt bleiben.

Normalerweise würde die Jahreshauptversammlung mit den Neuwahlen jedes Jahr im Januar stattfinden, coronabedingt war das heuer erst im Juli möglich. Da die Vorstandschaft für das Jahr 2020 nun einhalb Jahre im Amt war und die jetzige Vorstandschaft bei der Beibehaltung der bisherigen Regeln lediglich ein halbes Jahr im Amt wäre, wurde auf der Versammlung beschlossen, die Amtszeit bis 2023 auszuweiten. Für Januar 2022 ist dann zwar eine Jahreshauptversammlung geplant, jedoch ohne Neuwahlen.

Außerdem machte sich der Verein Gedanken, was in diesem Jahr trotz der geltenden Einschränkungen möglich ist. Vorsitzender Döllinger stellte die geplanten Aktionen für 2021 vor, falls es Corona zulässt: Wirtshaus Volksfest light am 3./4. September, Michaelimarkt light am 19. September, Wirtshaus hupfa mit langer Einkaufsnacht im Oktober, Neuauflage des Adventskalender, Christkindlmarkt „to go“.

TEXT: ALBERT WALDHIER



Die neu gewählte Vorstandschaft mit den Beisitzern bleibt corona-bedingt bis 2023 im Amt.

IHRE AUGEN GENAU IM BLICK

DIE SEH-EXPERTEN IN HEMAU

Wir schenken Ihren Augen die Aufmerksamkeit, die ihnen gebührt. Für optimalen Sehkomfort und einer genau auf Sie abgestimmten Sehlösung!

- Premium-Sehtest
- Individuelle Beratung
- Große Fassungs Auswahl
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Meisterwerkstatt
- Begeisterungsgarantie

Vereinbaren Sie jetzt Ihren Wunsch-Termin!



Unterer Stadtplatz 3 | 93155 Hemau | Tel. 0 94 91 - 9 55 88 80 | www.der-stadtoptiker.de

Wir sind für Sie da: Mo. – Fr.: 8:30 – 12:30 Uhr & 14:00 – 18:00 Uhr | Sa.: nach Terminvereinbarung



Massagen-Energearbeit *Rosi Paulus*

Psychologische Beratung • Mentaltrainer

Wie eng Körper, Geist und Seele verbunden sind, zeigt sich immer wieder in meiner Arbeit. Hinter jeder körperlichen Blockade verbirgt sich oftmals ein tiefer liegendes seelisches Problem oder ein Ungleichgewicht. Daher sollten sich diese drei Komponenten immer im Einklang befinden.

Hier kann ich Ihnen sowohl mit Massagen und Körper/Energearbeit und der Blockadenlösung auf mentaler Ebene sehr gut weiterhelfen.



Ich freue mich, bekannt zu geben, dass ich meine Ausbildung zum psychologischen Berater/Lebensberater mit Erfolg absolviert habe und begleitend in schwierigen Situationen und Lebenslagen zur Verfügung stehe.

Eingelagerte, unverarbeitete Emotionen erkennt man an körperlichen Schmerzen, Funktionsstörungen an Organen, Erschöpfungszuständen, Überreaktionen, Gefühlsausbrüchen oder Erstarrung, sowie zwischenmenschlichen Konflikten. Oftmals reicht es schon aus, über das Ereignis zu sprechen und die Hintergründe zu verstehen. Doch nicht jeder kann und will sich so öffnen, das ist auch vollkommen in Ordnung und kein Muss.

Eingebettet in eine Meditation, ist es möglich, sich von belasteten Emotionen zu befreien.

Sehr oft sind Belastungen mit Schmerzen im Bereich der Wirbelsäule (hier trägt man die Last des Lebens) zu finden und können mit einer intensiven Rückenmassage und der energetischen Wirbelsäule wieder ins Gleichgewicht gebracht werden. Natürlich sollten die Beschwerden immer vorher medizinisch abgeklärt sein.

Meine Arbeit ist als Ergänzung bzw. Begleitung zur Schulmedizin zu sehen. Gerne helfe ich Ihnen beratend und begleitend weiter.

- Psychologische Beratung • Mentaltraining
- Massage Füße – Rücken • Schröpfen
- Schock-Traumalösung • Autogenes Training
- Fußakupressur • Wirbel-/Atlaseinrichtung
- Familienaufstellungen

Untere Dorfstr. 3 · 93155 Hemau/Aichkirchen
www.massagen-paulus.de
rosipaulus671@gmx.de
Tel. 09491 9026000 oder 0171 6722257

Zirbe bringt Erholung im Schlaf

Die ätherischen Öle der Zirbe sind nachweislich wohltuend für das Allgemeinbefinden. Darauf setzt das Schlafsystem von RELAX, das für das Bettssystem Buchenholz genauso wie Zirbe verwendet. Die maßgefertigten Zirbenholz-Betten und Schlafzimmer der Schreinerei Eibl GmbH gibt es in verschiedenen Designs oder nach eigenen Wünschen aus massivem Zirbenholz und metallfrei. Dadurch werden elektromagnetische Störzonen minimiert, das natürliche Erdmagnetfeld bleibt unbeeinflusst. Die Komforthöhe von 45 oder 50 cm Bettseitenoberkante ermöglicht ein leichtes Aufstehen und Hinsetzen. Bei der Verarbeitung des RELAX Zirben-Bettwarenprogramms werden der entsprechenden Bettwarenfüllung ausschließlich Zirbenflocken beigemischt. Diese einzigartige und aufwändige Einarbeitung entfaltet bestmöglich die Wirkungen der ZIRBE: Der angenehme Duft weckt die Sinne und schafft ein Gefühl der Behaglichkeit. Die Matratze besteht zu 100 % aus Naturlatex und ist frei von Schwermetallen und Pestiziden. Durch die bakterienhemmende Wirkung behindert die Zirbe die Entwicklung und Vermehrung von Bakterien und ist somit ein natürlicher Mottenschutz.



RELAX 2000

Bei Bestellung
im September:
10 % SONDERRABATT

Ihrer
Gesundheit
zuliebe!



RELAX
Natürlich schlafen. Besser leben.

3D-Spezialfederkörper für
perfekte Körperanpassung



Das original SCHLAFSYSTEM für Ihren gesunden Schlaf.

98,6 % der Kunden bewerten das Relax 2000 positiv.

100 % natürlich und in Zirbe erhältlich!



EIBL

SCHREINEREI GmbH



www.schreinerei-eibl.de

Schreinerei Eibl GmbH
Obere Hauptstraße 9
93155 Neukirchen / Hemau
Tel. 0 94 91 / 9 00 18
info@schreinerei-eibl.de

Natürlich schlafen. Besser leben.



+ Fenster + Türen + Tore +
+ Sonnenschutz + Insektenschutz +
+ Terrassendächer + Böden +

Margarete
WAGNER
Fenster + Türen
präzise + dekorativ

Gewerbering Ost 21 · 93155 Hemau · Tel.: 09491/3592
E-Mail: info@fenster-tueren-wagner.de

ÖFFNUNGSZEITEN: Mo-Fr 08:00 – 12:00 Uhr + 13:00 – 17:00 Uhr

Einkaufsstadt Hemau

Sei schlau und shoppe in Hemau

Machen auch Sie mit, denn Einkaufen in Hemau...

...MACHT DIE STADT LEBENDIG.

Ein tolles und umfangreiches Angebot an Händlern direkt vor der Haustüre zu haben, sichert die Attraktivität unserer Stadt. Handel, Dienstleistung und Gastronomie stehen für Lebensqualität und machen unser Hemau für alle attraktiv. Mit Ihrem Einkauf steigern Sie darüber hinaus auch die Gewerbesteuererinnahmen unserer Stadt, was uns schließlich allen zugute kommt.

...SCHAFFT EIN STÜCK GEMEINSCHAFTSSINN.

Handel, Dienstleistung und Gastronomie in Hemau stehen für echte Vielfalt und den Dialog zwischen den Menschen. Zusammen organisieren sie Events und Feste. Darüber hinaus unterstützen sie durch ihr Sponsoring auch viele Vereine und Initiativen.

...IST SHOPPEN BEI FACHLEUTEN, FREUNDEN UND NACHBARN.

Kein Internet kann die persönliche Beratung im Fachgeschäft und die Möglichkeit, sofort aus- und anzuprobieren ersetzen. Und eine nette Unterhaltung gibt es dabei sogar noch gratis mit drauf. Alles in Echtzeit und ganz ohne Alexa, Siri & Co...

Hemau – hier kauf ich ein!

Auch dieses Jahr beteiligt sich der Fachgeschäftekreis Hemau wieder an der bundesweiten IHK-Aktion „Heimatshoppen“ oder ganz einfach „Hemau – hier kauf ich ein!“. Raus aus der Anonymität des Onlinekaufs und rein in das Einkaufserlebnis mit persönlicher Ansprache und Beratung, Service und einem hohen Grad an Dienstleistung. Handel, Dienstleistung, Handwerk, Gastronomie und Gesundheitsversorgung vor Ort macht eine Stadt attraktiv, lebendig, lebens- und liebenswert. Steht für Lebensqualität, schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze nicht weit von daheim, spielt eine wichtige gesellschaftliche Rolle. Das Bewusstsein hierfür möchten wir mit dieser Aktion stärken.



Mitglieder und ist maßgeblich an der positiven Entwicklung des Wirtschaftstandortes Hemau beteiligt. Die Fachgeschäftekreis-Mitglieder stellen dabei einen Großteil der heimischen Arbeitsplätze. Viele Mitgliedsbetriebe sind zudem verlässliche Ausbildungsbetriebe für den heimischen Nachwuchs.

DER VEREIN HINTER DEM HEMAUER 10ER
Seit 1989 bietet der Fachgeschäftekreis Hemau e.V. viele Vorteile für seine

Das Aushängeschild der Tangrintelstadt Hemau sind die ansprechenden Gewerbeschauen mit jährlich wechselnden Attraktionen, sie locken jedes Jahr viele Besucher an.

WIR SEHEN UNS IN HEMAU!

*Einkaufen in Hemau...
... macht die Stadt lebendig.*

HEMAU
Hier kauf ich ein.

**Heimat
shoppen**





Bilder: Marion Meier



PERU TRIFFT AUF NAMIBIA

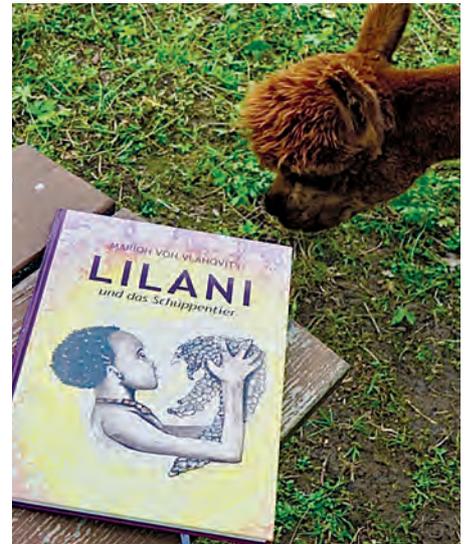
Wie das Schuppentier auf die Alpakawiese kam – ein besonderes Ferienprogramm

Eigentlich begegnen sich Alpakas und Schuppentiere nicht. Sie leben in total unterschiedlichen Regionen unserer Erde und haben kaum Gemeinsamkeiten. Das Alpaka ist ein pflanzenfressendes, flauschiges Nutztier, das inzwischen auch in unserer Region Einzug gehalten hat. Das Schuppentier dagegen ist ein scheues, gepanzertes Lebewesen, das sich von Ameisen ernährt. Obwohl es schon seit Millionen von Jahren existiert, kennen es bei uns nur wenige Menschen. In einer dreitägigen Ferienaktion kamen diese beiden Tiere nun doch zusammen.

Marion Meier, die in Großetzenberg bei Laaber eine Alpakaherde besitzt und dort unterschiedlichste Events veranstaltet und

die Kinderbuchautorin Marion von Vlahovits aus Deuerling waren die Initiatorinnen dieses Angebots. Aufhänger und roter Faden war das neueste Buch der Autorin. In „Lilani und das Schuppentier“ begegnet die junge Lilani auf ihrem Schulweg einem seltsamen Tier. Als sie es in ihr Dorf mitnimmt, wird es ihr vom Dorfältesten weggenommen, weil es auf dem Schwarzmarkt viel Geld einbringt. Gemeinsam mit der Tierschützerin Maria rettet sie das schuppige Lebewesen.

Basteln, Malen, Ausprobieren, Mitmachen, Zuhören, Bewegen – auf vielerlei Art fanden die vom Ferienprogramm begeisterten Kinder Zugang zur Geschichte und wünschten sich die Nachmittage für nächstes Jahr wieder.





ALPAKAS & ICH
Begegnungen von Mensch & Tier



KENNENLERNEN DER TIERE
WANDERUNGEN UND KINDERGEBURTSTAGE
PICKNICK, YOGA FÜR ERWACHSENE UND KINDER,
MALSTUNDEN UND VIELES MEHR AUF UNSERER ALPAKAWIESE
VERKAUF VON ALPAKAPRODUKTEN

ALPAKAS & ICH, TEL. 0175/5982266
WWW.ALPAKAS-UND-ICH.DE
INFO@ALPAKAS-UND-ICH.DE

Kfz-Mechatroniker/-in

Neue Bezeichnung – neues Berufsbild

Im Blaumann herumlaufen, in der einen Hand das Ölkännchen und in der anderen Hand den Schraubenschlüssel? Das alte Bild des Kfz-Mechanikers ist ein nostalgisches Klischee, das nicht mehr viel mit der Arbeitswirklichkeit von heute zu tun hat. Denn Kfz-Mechatroniker/-innen halten heute genauso häufig elektronische Diagnosegeräte oder Tablets in der Hand.

Viele Autos sind mittlerweile rol-lende Computer - Brems- und Spurhalte-Assistenten gehören heute ebenso dazu wie Einparkhilfen. Und der Werkstattkunde erwartet zu Recht, dass Störungen dieser Systeme in der Werkstatt behoben werden. „Schon heute sind in modernen Pkws oft mehr als zwei Kilometer Kabel verlegt, und nach und nach werden immer mehr Funktionen digital gesteuert“, erklärt Petra Timm, Pressesprecherin von Randstad Deutschland. „Auch wenn selbstfahrende Autos im Moment



prapessp/723rf/Randstad

noch sehr selten sind – die Technologie wird kommen. Und dann werden auch immer mehr Fachleute gebraucht, die sie prüfen, warten und instand setzen können.“ Auch der Arbeitsalltag, beispielsweise in Kfz-Werkstätten, wird zunehmend digitaler: Kunden vereinbaren ihre Termine per Smartphone, Software spürt Funktionsstörungen auf und erledigt automatisch Updates oder bereitet die Bestellung von Ersatzteilen vor. Wer heute eine Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker macht, ist mittendrin in dieser spannenden Entwicklung – und kann sie mitgestalten.

QUELLE: TXN

Digitale Diagnose-Systeme sind mittlerweile eine Selbstverständlichkeit in Kfz-Werkstätten. Da die Fahrerassistenz im Auto immer komplexer werden, sind die Anforderungen an Kfz-Mechatroniker/-innen hoch. Permanente Weiterbildung gehört zum Arbeitsalltag, um auf die technologischen Entwicklungen reagieren zu können.

KFZ - Bierschneider

Kasernenstraße 2
93155 Hemau



Reifen Service



Garten Forstgeräte

E-Mail
info@kfz-bierschneider.de



KFZ + Anhänger Service



Homepage
www.kfz-bierschneider.de

Telefon
09491 / 955 86 34

Unsere Leistungen



KFZ - Reparaturen



Unfall Instandsetzung



Klimaanlagen Service



HU & AU



Bremsen Service



**Ersatzteil Service
KFZ - NFZ - Traktor**



**Reifen & Felgen Service
Sonderreifen für Land & Forst & Baumaschinen**



Achsvermessung PKW - Transporter auch XXL



**Garten & Forstgeräte - Rasenmäher / Traktoren
Beratung - Verkauf - Reparatur - Kundendienst**



**Oscorna® Händler Verkauf & Beratung
Natürliche Dünger & Bodenverbesserer**

Informieren Sie sich auf unserer Homepage oder besuchen Sie uns einfach in unserem Ladengeschäft
Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Baumer Transport GmbH



BAUMER Transport GmbH

Neukirchensteig 2 · 93155 Hemau
Telefon: 09491 441, Telefax: 09491 3115

Internet: www.baumer-transporte.de
E-Mail: baumer-transporte@t-online.de

**Ausführung sämtlicher Transporte
mit Kipper-, Planen-, Sattel-,
Kran- und Silozügen**

Ist der Mietvertrag beendet...

Die Rechtslage zur Kautionsrückzahlung

Eine Mietkaution dient der Sicherung von Ansprüchen des Vermieters aus dem Mietverhältnis und ist der Höhe nach auf das Dreifache der monatlichen Miete beschränkt, wobei die als Pauschale oder Vorauszahlung entrichteten Betriebskosten nicht mitgerechnet werden.

Wird die Sicherheit in Form einer „Bar-Kaution“ geleistet, hat der Mieter die Möglichkeit, den Betrag in drei gleichen monatlichen Raten zu bezahlen, wobei die erste Teilzahlung zu Beginn des Mietverhältnisses fällig wird. Der Vermieter muss den Kautionsbetrag bei einem Kreditinstitut zu dem für Spareinlagen mit dreimonatiger Kündigungsfrist üblichen Zinssatz anlegen. Die Anlage muss von dem Vermögen des Vermieters getrennt erfolgen, denn die Kaution soll dem Zugriff der Gläubiger des Vermieters entzogen werden. Die Zinsen stehen dem Mieter zu und erhöhen den Kautionsbetrag.

RÜCKZAHLUNG DER KAUTION AN DEN MIETER

Ist der Mieter ordentlich ausgezogen, die Mietsache in Ordnung und die Übergabe in einem Protokoll schriftlich festgehalten, möchte der Mieter die Kaution natürlich schnellstmöglich zurück. Behält der Vermieter die Kaution dennoch ein, ist Streit vorprogrammiert.

Grundsätzlich ist der Vermieter verpflichtet, die vom Mieter geleistete Sicherheit nach Beendigung des Mietverhältnisses zurückzugeben. Ein Zurückbehaltungsrecht hat der Vermieter nur in der Höhe, in der er noch Forderungen an den Mieter hat. Über diese muss er aber baldmöglichst abrechnen. Ein Einbehalt der Kaution ist also nur rechtmäßig, wenn der Vermieter dadurch eine

Mietsache verjähren hierbei allerdings bereits nach sechs Monaten.

Zulässig ist auch ein Einbehalt wegen noch abzurechnender Nebenkosten. Dies allerdings nach der Rechtsprechung des Bundesgerichtshofs nur, soweit die Kaution zur Absicherung etwaiger Nachforderungen des Vermieters voraussichtlich auch benötigt wird, was etwa nicht der Fall ist, wenn die letzte Abrechnung ein Guthaben des Mieters ergeben hatte.



Ein Zurückbehaltungsrecht hat der Vermieter nur in der Höhe, in der er noch Forderungen an den Mieter hat, dies sind z.B. Mietschulden, Schadenersatzansprüche oder noch abzurechnende Nebenkosten.

Rechtsanwalt Dieter Schmid

VERMIETERWECHSEL

Problemfälle treten häufig auch dann auf, wenn es bezüglich des Mietobjekts zu einem Eigentümer- bzw. Vermieterwechsel gekommen ist. Regelmäßig gehen bei einem Eigentümerwechsel jedoch auch die Mietkautionenkonto an den neuen Vermieter über. Wird das Mietverhältnis dann beendet, zahlt der neue Vermieter die Kaution wieder an den Mieter aus. Weigert sich der neue Vermieter, weil es zu Problemen beim Übergang der Kautionskonten gekommen ist, muss sich der Mieter dies nicht vorhalten lassen. Gemäß § 566a BGB tritt der Erwerber des Mietobjekts in die Rechte und Pflichten des Veräußerers ein und ist somit zur Auszahlung der Kaution verpflichtet. Streitigkeiten zwischen Veräußerer und Erwerber betreffen also den Mieter grundsätzlich nicht.

Sicherung seiner Ansprüche (z.B. Mietschulden oder Schadenersatzansprüche aufgrund eines durch den Mieter verursachten Schadens) durchführt. Schadenersatzansprüche des Vermieters wegen Veränderung oder Verschlechterung der



Rechtsanwalt **DIETER SCHMID**

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01
 fax: 09491 / 90 23 02
www.kanzlei-hemau.de
info@kanzlei-hemau.de

Neue Infodisplays

Digitale Amtstafeln in Hemau und Hohenschambach

Die Stadt Hemau erweitert ihr Angebot: Amtstafeln gibt es nun auch in digitaler Form. Auf dem Stadtplatz in Hemau und auf dem Dorfplatz in Hohenschambach stehen ab sofort Infodisplays zur Verfügung.

Darauf finden Bürgerinnen und Bürger amtliche Bekanntmachungen oder können sich über Veranstaltungen in der Stadt und im Gemeindegebiet informieren. Über den

Touch-Screen sind zudem Inhalte von der Stadt-Website abrufbar. Beide Bildschirme laufen synchron. Sie werden zentral vom Rathaus aus gesteuert und mit Inhalten befüllt. Informationen gelangen so noch schneller und einfacher zu den Bürgerinnen und Bürgern. „Mit den Displays gehen wir einen weiteren wichtigen Schritt in Richtung digitale Zukunft“, sagt Herbert Tischhöfer, Erster Bürgermeister der Stadt Hemau.



Bild: Doris Wirth

Hohenschambacher Blühwiese

Stadt Hemau kümmert sich im Rahmen des Volksbegehrens um Schutz der Artenvielfalt

Es grünt und blüht in Hohenschambach. Im neuen Baugebiet Jurablick wurde auf einer gemeindeeigenen Grünfläche eine der größten Blühwiesen im Landkreis Regensburg angelegt und so ein vielfältiger Lebensraum für Pflanzen und Tiere geschaffen.

EINE DER GRÖSSTEN BLÜHWIESEN IM LANDKREIS

Das Volksbegehren Artenvielfalt 2019, das bislang erfolgreichste in der bayerischen Geschichte, hat es gezeigt: Viele Bürgerinnen und Bürger wünschen sich einen konsequenten Schutz der Artenvielfalt – eine Forderung, die die Stadt Hemau in Angriff genommen hat. Auf einer Grünfläche im neuen Baugebiet Jurablick

in Hohenschambach ist eine wildwachsende Blühwiese entstanden, die vielen Pflanzen und Insekten ein artgerechtes Zuhause gibt. Eine bunte Mischung aus Bienen, Hummeln, Schmetterlingen und Fliegen tummelt sich dort. Sogar die sehr seltenen Wildbienen wurden schon gesichtet. Josef Sedlmeier von der Abteilung „Gartenkultur und Landespflege“ beim Landratsamt Regensburg ist begeistert: „Die Blühwiese in Hohenschambach ist eine der größten im Landkreis Regensburg und bietet optimale Bedingungen für Insekten.“

NUR HEIMISCHE PFLANZEN

Das Saatgut für die auf der Wiese ausgebrachte Blühtmischung stammt von Sedlmeier. Sie

enthält über 50 verschiedene Pflanzenarten wie Wilde Möhre, Färberkamille, Pastinake, Natternkopf, Färber-Resede, Lichtnelke und vieles mehr. Die Saatmischung ist gezielt auf den mageren Boden am Standort abgestimmt und auch hinsichtlich ihrer Zusammensetzung so optimiert, dass während der gesamten Blühperiode etwas wächst. Im Herbst 2019 wurde das Saatgut ausgebracht. „Die Blühwiese in Hohenschambach zeichnet besonders ihre Artenzusammensetzung aus. Hier wurden von Haus aus nur heimische Pflanzen verwendet. Der ökologische Aspekt steht absolut im Vordergrund“, so Sedlmeier.

SEHR PFLEGELEICHT

Der Pflegeaufwand der Blühwiese ist dabei extrem gering. Sie wird nur einmal im Jahr gemäht, damit sich dort eine vielschichtige Flora und Fauna entwickeln kann. Die nächste Mahd steht Mitte oder Ende September an. Danach wächst wieder alles selbstständig nach, ohne dass erneut angesät werden müsste. Auch Bürgermeister Herbert Tischhöfer zeigt sich zufrieden: „Die Blühwiese in Hohenschambach ist sehr schön geworden. Damit gehen wir einen Schritt in die richtige Richtung. Diesen Weg wollen wir fortsetzen und weitere Blühwiesen auf geeigneten Flächen säen.“



Bürgerversammlungen 2021

Die Stadt Hemau kündigt nebenstehende Termine der Bürgerversammlungen 2021 an:

Die Veranstaltungen beginnen jeweils um 19.30 Uhr. Die Vereine und Organisationen werden gebeten, die Tage, an denen die Bürgerversammlungen stattfinden, von Terminen freizuhalten.

Alle Bürgerinnen und Bürger werden jetzt schon eingeladen, sofern es das Pandemiegeschehen zulässt, recht zahlreich an den Bürgerversammlungen teilzunehmen.

Datum/Uhrzeit	Gemeindeteil	Veranstaltungsort
Mi, 29. Sept., 19.30 Uhr	Langenkreith	„Stodlwirt“, Langenkreith
Do, 30. Sept., 19.30 Uhr	Aichkirchen/Klingen	Gasthaus Meyer, Aichkirchen
Fr, 01. Oktober, 19.30 Uhr	Hohenschambach/ Haag/Laufenthal	Gasthof zur Post, Hohenschambach Evtl.: Nuber-Saal
Mi, 06. Oktober, 19.30 Uhr	Thonlohe	Gasthof Graf, Thonlohe
Do, 07. Oktober, 19.30 Uhr	Berletzhof/ Neukirchen/Pellndorf	Gasthof Mirbeth, Tiefenhüll
Fr, 08. Oktober, 19.30 Uhr	Hemau/Kollersried	Gasthof Ferstl-Bruckmeier, Hemau

„Kuhtrails“ nimmt Gestalt an

Jetzt geht's los: Die Bauarbeiten zum neuen Hemauer Dirtpark „Kuhtrails“ haben begonnen. Auf einer Wiese im Bereich des ehemaligen Standortübungsplatzes entsteht eine naturnahe Sportanlage für BMX- und Dirtbike-Fahrer.

START DER BAUARBEITEN

Das Gelände wurde planiert und anschließend Erdhügel aufgeschüttet. Aus diesen werden sogenannte Dirlines und Pumptracks – spezielle Bike-Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden – modelliert, die sich naturnah durch Ansaaten und ergänzende Pflanzungen in die Umgebung einfügen. Beauftragt mit der Planung und Umsetzung sind Herbert Dinauer vom gleichnamigen Ingenieurbüro sowie Peter Brutler und Fabian Koller von der Firma Bikewise. Auch die Hemauer Jugendlichen waren in den Planungsprozess eingebunden. Der Dirtpark wird rund 4.000 Quadratmeter groß sein, 28.000 Euro kosten und voraussichtlich Mitte September fertig sein.

BIKE-SPASS FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

Kuhtrails bietet Strecken für alle Altersgruppen. Kinder ab dem Laufradalter finden dort einen passenden Parcours. Aber auch ältere Kinder und Jugendliche sowie



Bild: Doris Wirth

Robert Pollinger (Zweiter Bürgermeister, 2.v.l.) und Dieter Kirsch (Fachbereichsleiter Bauverwaltung, Mitte) besuchen Herbert Dinauer (Ingenieurbüro Dinauer, 2.v.r.) sowie Fabian Koller (links) und Peter Brutler (rechts) von der Firma Bikewise auf der Baustelle des Hemauer Dirtparks.

bikebegeisterte Erwachsene können auf schwierigeren Kursen über Erdhügel und andere Hindernisse springen und dabei verschiedene Kunststücke trainieren.

Hemau hat einen neuen Ehrenbürger

Am Montag, den 19. Juli 2021, wurde Herr Bürgermeister a. D. Hans Pollinger in Anerkennung seiner großen Verdienste für die Stadt Hemau in einem feierlichen Festakt im Zehentstadel das Ehrenbürgerrecht und die Ehrenbezeichnung „Altbürgermeister“ verliehen.

In seiner Festrede würdigte Bürgermeister Herbert Tischhöfer Pollingers 24-jährige Amtszeit als Bürgermeister und seinen unermüdlichen Einsatz für die Tangrintelstadt. Als eine der vielen Meilensteine seiner Ära stellte er die Umgestaltung des Stadtplatzes, die Dorferneuerungen in den Gemeindeteilen sowie die Umwandlung des ehemaligen Munitionslagers im Laubenhart in den damals größten und leistungsfähigsten Solarpark der Welt heraus. Die stellvertretende Landrätin Petra Lutz bezeichnete Pollinger als „Leuchtturm der Stadt“, dem Hemau viel zu verdanken habe. Der Geehrte nahm die Ernennungsurkunden bewegt entgegen. In seiner Dankesrede betonte er das gute Teamwork zwischen ihm, der Stadtverwaltung und dem Stadtrat als Grundvoraussetzung für seine Meriten und wünschte der nachfolgenden Generation viel Erfolg und Freude bei der Gestaltung der Zukunft von Hemau. Für die musikalische Umrahmung des Abends sorgte das Holzapfel-Quartett.

An der Seite seiner Frau Maria nahm Hans Pollinger (rechts) die Ehrenbürger- und Altbürgermeister-Urkunden von Bürgermeister Herbert Tischhöfer (links) entgegen.



Entlastungskanal ist fertig



Schutz vor Starkregen: Nach rund zwei Monaten Bauzeit ist der neue Entlastungskanal in Hohenschambach fertig. Er verläuft vom Einmündungsbereich „Grafenöder Weg/ Roter Bügel“ über den westlich der Bebauung verlaufenden Weg zum „Haderthalweg“. Über den neuen Entlastungskanal wird künftig das gesamte Schmutz- und Mischwasser aus den Baugebieten „Hohenschambach West“ und „Jurablick“ direkt in die im „Haderthalweg“

verlegte Abwasserleitung laufen. In der Vergangenheit war es bei Starkregen- und Extremwetterereignissen in den Bereichen „Haderthalweg“ und „Am Reißfeld“ immer wieder zu Überläufen des bestehenden Mischwasserkanals gekommen. Der Entlastungskanal wurde von der EBB Ingenieurgesellschaft geplant. Die Baumaßnahmen führte die Firma Fahrner GmbH aus Barbing aus. Die Baukosten liegen bei circa 176.500 Euro.

BREIT GEFÄCHERT

UND REGIONAL FIT!



Werben Sie erfolgreich im Magazin

REGIONALFIT

UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt
- An über 630 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen unterwegs



Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region

IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:
ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 2722

waldhier
medienagentur - marketing

REGIONALFIT INSERAT-AKTION – JETZT BUCHEN!

WEIHNACHTSAKTION

NUR BIS 5. NOVEMBER 2021:

25 % Rabatt

auf jede Anzeigenbuchung
in Ausgabe 37 (Winter 2021)

SENDEN SIE IN DER RUBRIK
„WEIHNACHTS- UND
NEUJAHRSWÜNSCHE“
GRÜSSE AN IHRE KUNDEN
UND GESCHÄFTSPARTNER.

Sie erreichen damit 92 %
der Haushalte im Verteilungsgebiet.

WIR BERATEN SIE GERNE
ZU DIESER LIMITIERTEN
RABATT-OFFERTE!



**SIE WOLLEN IHRE
FIRMA VORSTELLEN?**

*Wir präsentieren
Sie optimal!*

**IHR ANSPRECHPARTNER
VOR ORT:**

REGIONALFIT

ALBERT WALDHIER:
Marketingleitung
Firmenmagazin RegionalFit
Tel. 0 94 99 94 27 22
info@medienhaus-waldhier.de
www.medienhaus-waldhier.de





Painten

Kleinod auf dem Tangrintl

Liebe Leserinnen und Leser,

die selbständige Marktgemeinde Painten, umgeben vom Paintner Forst, am Rande des „Naturpark Altmühl“ und unweit des Donautals, ist vor allem für Naturliebhaber ein lebenswerter Ort, der mit seiner guten Infrastruktur beste Daseinsvoraussetzungen für Alt und Jung bietet. Als ein „Kleinod“ auf dem „Tangrintl“ bietet der Markt Painten Entspannung im hektischen Alltag.

Vielfältige Handwerks- und Gewerbebetriebe sind ein wichtiger Bestandteil unserer Gemeinde. Sie sorgen für eine Grundversorgung des täglichen Lebensbedarfes und sichern zudem als bedeutsamer Wirtschaftsfaktor Arbeitsplätze und die Eigenständigkeit der Marktgemeinde.

Das überaus aktive Vereinsleben mit seinen reichhaltigen Angeboten bietet für alle Bürgerinnen und Bürger eine Anbindung an eine sehr gut funktionierende Gemeinschaft des „Wohlfühlens“ in unserer Wohngemeinde.

Mit der Neugestaltung des Marktplatzes, der Erschließung von Baugebieten und einer umfangreichen Anbindung nahezu aller Haushalte an ein gigabitfähiges Breitbandnetz wurde bzw. wird auch weiterhin kräftig in die Zukunft unserer Gemeinde investiert.

Einen herzlichen Willkommensgruß in unserer Marktgemeinde Painten

Ihr
Michael Raßhofer
1. Bürgermeister



Bild: Hildegard Weinhut





Bild: Dr. Satzki



Bild: Herbert Schweißer

Geschichte des Marktes Painten

Der Name des Ortes ist im 12. Jahrhundert in den Literalien des Klosters Prüfening als „Piwente“ und „Puinten“ bezeugt. Im Jahre 1293 erscheint Painten zusammen mit Hemau und dem Tangrintel im Einigungsbrief Graf Gebhards von Hirschberg mit Herzog Ludwig II. von Bayern.

Im späten 14. und 15. Jahrhundert erlebte Painten einen ersten Aufschwung, der noch vor 1500 zur Erlangung der Marktfreiheit führte. Im Zuge der Einführung der lutherischen Reformation durch Pfalzgraf Ottheinrich ab 1542 wurde Painten selbständige Pfarrei und blieb es nach der um 1618 erfolgten katholischen Gegenreformation. Spätestens im 15. Jahrhundert wurde Painten zum bedeutendsten Ort auf dem Tangrintel nach der Stadt Hemau. Eine der Ursachen war sicher eine bedeutende, durch den Ort führende Salzstraße. Painten war zudem seit 1505 Grenz- und Mautstation zwischen Bayern und dem neu gegründeten Fürstentum Pfalz-Neuburg, dem Painten von 1505 bis zu dessen endgültiger Auflösung im Jahre 1808 angehörte. Ein weiterer Grund für den Ausbau des Ortes in der damaligen Zeit lag gewiss auch in der wirtschaftlichen Bedeutung des Paintner Forstes. Dieser versorgte u.a. die Eisenhämmer an Laber und Altmühl mit Holz und Holzkohle. Painten war nachweislich ab 1515 für ca. 300 Jahre Sitz eines Forstmeisteramtes. Zudem weisen noch heute Spuren darauf hin, dass im Paintner Forst eine intensive Schürfung und Verhüttung von Eisenerz noch bis in das 17. Jahrhundert herauf stattfand.

Im Jahre 1630 ist in Painten erstmals eine Glashütte belegt. Die Glasherstellung, die später in das nahe Rothenbügl verlegt wurde, reichte bis in das frühe 20. Jahrhundert herauf. Im Schmalkaldischen Krieg (1546/47) wurden Painten so nachhaltige Zerstörungen zugefügt, dass diese zur vorübergehenden Preisgabe der Marktrechte führten. Diese wurden allerdings im Jahr 1576 durch Pfalzgraf Philipp Ludwig erneuert und erweitert.

Durch eine Feuersbrunst wurde Painten am 14. Mai 1899 vermutlich der größte Schaden nach dem Dreißigjährigen Krieg zugefügt. Neben der Pfarrkirche fielen dem Feuer 25 Wohnhäuser und 40 Nebengebäude zum Opfer. Ein halb verkohltes Kreuz in der Pfarrkirche St. Georg zeugt heute noch von jenem denkwürdigen Sonntag.



Weitere Einzelheiten zur Geschichte der Marktgemeinde können dem Geschichtsbuch „Painten in Geschichte und Gegenwart“ entnommen werden. Das über 700 Seiten umfassende Buch kann zum Preis von 24,50 € im Rathaus in Painten erworben werden.



Bild: Markt Painten

Der Paintner Marktplatz anno 1958

ENTWICKLUNGEN IM 20. JAHRHUNDERT

- 1907/08** Bau der Wasserleitung
- 1922/23** Anschluss an die elektrische Stromversorgung
- 1945/46** Aufnahme von ca. 200 Heimatvertriebenen aus Schlesien und dem Sudetenland
- 1946** Die Gemeinde Rothenbügl wird nach Painten eingegliedert.
- 1972** Painten kommt zum Landkreis Kelheim und damit zu Niederbayern. Die Gemeinde Neulohe (mit Maierhofen) wird eingegliedert, ebenso die Orte Berg, Mantlach und Netzstall.
- 1978** Painten wird zwangsweise in eine VG mit Ihrlerstein/Essing eingegliedert.
- 1980** Zum 1.1.1980 erlangt die Marktgemeinde ihre volle Selbständigkeit zurück.
- 1995/96** Bau eines neuen Rathauses am Marktplatz
- 2016/18** Marktplatzsanierung im Rahmen der Städtebauförderung

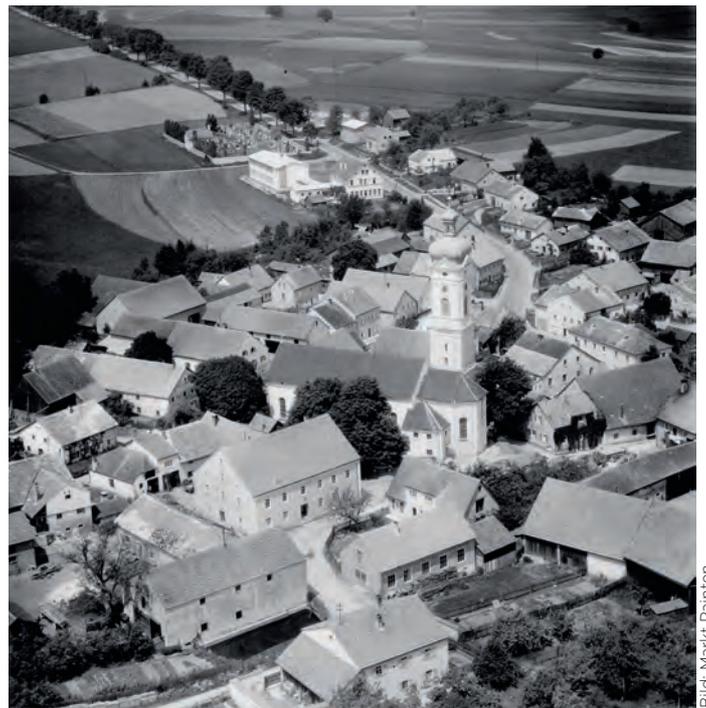


Bild: Markt Painten

Luftaufnahme vom Ortszentrum

Wappen



Wappen, geteilt: oben in Gold nebeneinander drei grüne Laubbäume; unten sieben schräge silberne und blaue Rauten.

Herzog und Pfalzgraf Philipp Ludwig von Pfalz-Neuburg verlieh als damaliger Landesherr dieses Wappen dem Markt 1576. In der Urkunde wird die Zahl der Rauten auf sieben festgesetzt, also ein Drittel der von jeher als Regel angesehenen Zahl von 21 Rauten im Wittelsbacher Wappen, wobei die angeschnittenen mitzählen. Das älteste Siegel ging schon 1584 verloren. In dem folgendem entspricht der Bildinhalt im Renaissanceschild genau den Anweisungen im Wappenbrief. Das heraldische Schrifttum des 19. Jahrhundert bringt für den Markt Painten keine Nachweise. In den neueren Dienstsiegeln und auch bei Hupp ist das Wappen in Form und Farbgebung teilweise unzutreffend. QUELLE: DEUTSCHE WAPPEN, BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND, BAND 6, DIE GEMEINDEWAPPEN DES FREISTAATES BAYERN, II. TEIL M-Z, VON KLEMENS STADLER, ANGELSACHSEN-VERLAG BREMEN (1968).

Die Zukunft fest im Griff!

Modernste Technik und fachkundige Mitarbeiter bei Heizungsbau Schuhmann in Painten

Am 18. Mai 1946 wurde die Fa. Schuhmann von Hafnermeister Josef Schuhmann gegründet. Die Leistung umfasste damals Bau und Setzen von Herden, Öfen sowie Sanitär- und Fliesenarbeiten.



Am 1. Januar 2007 übernahm der heutige Geschäftsführer Josef Schmid den Traditionsbetrieb in Painten. Nach einer kontinuierlich positiven Entwicklung des Unternehmens wurde 2011 die neue Betriebsstätte in Painten, Ziegelfeld 10 gebaut, im Frühjahr 2012 eingeweiht und in Betrieb genommen.

Josef Schmid sieht in der erfolgreichen Firmengeschichte auch den Profit für den Kunden: „Angetrieben von unserem Slogan *Die Zukunft fest im Griff* arbeiten wir ständig daran, unseren Kunden den bestmöglichen Nutzen zu bieten:

Dem Klimaschutz verpflichtet, bauen wir seit Jahren modernste Heizungsanlagen wie Hargassner Holzheizungen für Scheitholz,

Pellets oder Hackgut ein. IDM-Wärmepumpen – kombiniert mit Solartechnik – sind hochqualitative Anlagen zur Strom- oder Warmwassererzeugung.

Bei Badsanierungen bieten wir dem Kunden wirklich alles aus einer Hand und erfüllen in der Planung und Ausführung jeden erdenklichen Kundenwunsch. So hat ein jedes Bad seinen persönlichen Stil und Charakter.



Zur Anlagenüberwachung und -steuerung bieten und installieren wir auf Wunsch die **mobile Fernbedienung**.

Unser mobiler Kundendienst kümmert sich bei der jährlichen Wartung um den technischen Zustand der Anlagen. Sollte es aber trotzdem einmal zu einem Ausfall oder einer Störung kommen, sind wir an sieben Tagen in der Woche für unsere Kunden verfügbar.“, verspricht der

Firmenchef. Mit dem Wissen um die Stärken seines Fachbetriebes blickt Josef Schmid gelassen in die Zukunft.

WARUM WIR?
VORORT plus



Bei uns genießen Sie Vorteile, die Ihnen nur ein Fachhandwerksbetrieb vor Ort bieten kann. Lehnen Sie sich entspannt zurück, und genießen Sie abschließend das Ergebnis. Denn wir ermitteln gemeinsam Ihren Bedarf, beraten Sie umfassend und zielgerichtet, planen gemeinsam und setzen Ihr Vorhaben termingerecht und fachmännisch für Sie um.



Als regionaler Fachhandwerksbetrieb genießen wir seit vielen Jahren das Vertrauen unserer Kunden. Wir arbeiten ausschließlich mit marktführenden Herstellern und Großhandelspartnern zusammen und können Ihnen so außergewöhnliche Produkte, Leistungen und Services bieten.

SCHUHMANN
HEIZUNG · LÜFTUNG · SANITÄR · PHOTOVOLTAIK

Ziegelfeld 10 · 93351 Painten · Tel. 09499 942960
info@schuhmann-heizung.de · www.schuhmann-heizung.de



Wirtschaft und Einrichtungen

550 Arbeitsplätze und eine intakte Infrastruktur sprechen für Painten

In der 2.400 Einwohner umfassenden Marktgemeinde sind zahlreiche Gewerbebetriebe ansässig. Darunter viele Handwerksbetriebe und Geschäfte für den täglichen Lebensbedarf sowie eine Arzt- und Zahnarztpraxis.

Bekannt sind vor allem die beiden Großbetriebe: das Dämmstoffwerk Rygol und das Baustoffwerk Rygol. Trotz der rund 550 Arbeitsplätze am Ort müssen über 600 berufstätige Bürgerinnen und Bürger auspendeln. Denen stehen gut 300 Einpendler gegenüber.

Neben dem 1996 neu gebauten Rathaus am Marktplatz verfügt Painten über eine Grundschule mit angeschlossener Musikschule, zwei Kindergärten samt Krippenplätzen, eine neue Kläranlage und ein Wohn- und Pflegezentrum der Arbeiterwohlfahrt.

Sehenswert ist neben der Katholischen Pfarrkirche „St. Georg“ insbesondere das Schloss im Ortsteil Maierhofen.



Das Baustoffwerk Rygol entwickelt und produziert Trockenbaustoffe für den Hochbau sowie als Sakret-Partner Trockenbaustoffe für Sakret.



Kindgerecht aufwachsen: Mit zwei Kindergärten, Krippenplätzen und einer Grundschule ist der Weg geebnet für die nächste Generation.



Bilder: Herbert Schweiker



Schloss Maierhofen: Zwischen 1596 und 1601 wurde im Auftrag des damaligen Besitzers, dem Kloster Prüfening, der heute vorhandene Schlossbau errichtet. Nach einer wechselvollen Geschichte sanierte das Unternehmerehepaar Gerhild und Hans-Peter Anderl aus München 1981 bis 1986 mit großem Aufwand das Schloss. Gegenwärtig ist das Anwesen im Besitz der Familie Oswald, die hier eine Hochzeitslocation betreibt.

Naturnahe Lage im Paintner Forst

Die Marktgemeinde Painten mit ihren Ortsteilen Maierhofen, Neulohe, Rothenbügl, Berg, Mantlach, Netzstall, Forsthaus, Buchenhöhe, Streithäusl, Wasenhütte, Tirschenhof, Wieseneck und Prexlhof gehört seit 1972 zum Landkreis Kelheim und damit zu Niederbayern.

Am Rande des **NATURPARKS ALTMÜHLTAL** gelegen bietet Painten eine naturnahe Ruhe inmitten des großflächigen Paintner Forstes mit Ausflugsmöglichkeiten in die historischen Städte Regensburg und Kelheim, zum Donaudurchbruch bei Weltenburg und in das angrenzende Altmühltal.

Verkehrsanbindung

Autobahn Nürnberg-Regensburg (A3), Ausfahrt Nittendorf, über Deuerling auf der Kreisstraße KEH 16 nach Painten; Staatsstraße 2233 Hemau-Kelheim und Kreisstraße KEH 16 nach Riedenburg.



Karte: Naturpark Altmühltal

Wir von KS-Flüssiggas GmbH & Co. KG in Painten sorgen als regionaler Energieversorger bayernweit für eine günstige Versorgung mit Gas an jedem Ort. Flüssiggas wird nicht über ein Leitungsnetz an die Haushalte verteilt, sondern außerhalb des zu versorgenden Gebäudes in einem Tank gelagert. Somit ist es möglich, die Vorzüge einer Gasheizung, egal an welchem Ort, zu nutzen. Entscheidet sich der Bauherr für eine kostengünstige, wirtschaftliche und umweltfreundliche Flüssiggasheizung, wird auf dem eigenen

Grundstück ein vertraglich ungebundener KS-Flüssiggasbehälter platzsparend eingelagert. Flüssiggastanks können im Garten aufgestellt oder auch als Erdtanks unter der Erdoberfläche verborgen werden. Sie haben die Möglichkeit, zwischen drei verschiedenen Größenordnungen zu wählen. Wir von KS-Flüssiggas kümmern uns somit um Ihren kompletten Gasanschluss ohne jede vertragliche Bindung. Ihre Vorteile liegen auf der Hand, fragen Sie uns.

Wir beraten Sie gerne – und das seit nunmehr 20 Jahren!



„**FLÜSSIGGAS** ist unsere Sache...“

www.ks-autogas.de

Familie Kerschl

Ziegelfeld 9 · 93351 Painten
Telefon: (0 94 99) 90 27 00
E-Mail: info@autogastanke.de

- Brenngas
- Flaschengase
- (Erd)-Gastanks
- Prüfung / Wartung
- Gasgeräte / Zubehör
- Autogas-Tankstellen



Bild: Herbert Schweiker

Leben in Painten

Die Marktgemeinde bietet als Wohngemeinde mit einem attraktiven Grundstückspreis ihren Bürgerinnen und Bürger alle Einkaufsmöglichkeiten für die tägliche Daseinsvorsorge. Als bekanntes „Schwammerlgebiet“ ist es schon fast selbstverständlich, dass im Ortsteil Maierhofen ein eigener „Schwammerl-Lehrpfad“ ausgeschildert ist. Ein alljährliches Ferienprogramm für die Schulkinder

erfreut sich ebenso großer Beliebtheit wie das alljährliche Seniorenprogramm für alle älteren Bürgerinnen und Bürger. Zudem laden mehrere Spielplätze sowie das „Natur-Erlebnis-Areal“ beim Sportgelände zur „Outdoor“-Freizeitgestaltung ein. Gern besucht werden auch das Paintner Bürgerfest im Juli und der Paintner Weihnachtsmarkt am Samstag vor dem ersten Advent.

Bald kommt die erste Vorfreude auf: Der alljährliche Paintner Weihnachtsmarkt am Samstag vor dem ersten Advent ist ein Garant für geselliges Beisammensein mit Bratwurst- und Glühweinduft



Bild: Herbert Schweiker

Jetzt ist die rechte Zeit für Schwammerl! Der Schwammerl-Lehrpfad, der in Maierhofen beim Landgasthof Eichenseher startet, führt anschaulich in die Welt der Pilze ein.



Bild: Markt Painten



Bild: Herbert Schweiker

Wie fast alle Veranstaltungen fiel auch das Bürgerfest 2021 mit der gewohnten Bulldog-Ausstellung der Corona-Pandemie zum Opfer.



Bild: Herbert Schweiker

Lebendiges Vereinsleben

Seit Ende des 19. Jahrhundert hat es in Painten mit seinen Ortsteilen immer wieder eine große Zahl von Bürgerinnen und Bürgern gegeben, die mit ihrem Gemeinschaftssinn in den verschiedensten Vereinen und Organisationen zum örtlichen gesellschaftlichen Leben beitragen bzw. immer noch beitragen.

Die Vereinschroniken belegen seit über 100 Jahren, dass innerhalb der Grenzen der Marktgemeinde Painten – nimmt man die schwierige Zeit des Dritten Reiches einmal aus – das breitgefächerte Gesellschaftsleben immer einen hohen Stellenwert hatte, zu jeder Zeit eine Bereicherung für die Gemeinde war und heute vor allem auch einen nicht zu unterschätzenden Freizeitfaktor darstellt.



Bild: Albert Waldhier

Blick auf das Sportgelände

Tradition bewahren und gleichzeitig offen sein für die moderne Gesellschaft mit ihrem Überangebot an Unterhaltung, die über Bildschirm, Computer und Smartphone direkt ins Haus, ins Wohnzimmer kommt – das ist heute für die örtlichen Vereine eine nicht immer leichte Aufgabe.

Die Geschichte der Vereine ist ein Teil der Geschichte der Marktgemeinde Painten und daher auch chronologisch im Geschichtsbuch aufgearbeitet worden.

Infos zu allem Wissenswertem und Informativem rund um Painten und seine Vereine gibt es auf der Internetseite www.painten.de und in der „Boin-App“.



Bild: Herbert Schweiker

Alte Tradition: Oldtimerschau beim Bürgerfest

Landmaschinen- und Metallbau FRANZ KARL

- Verkauf und Reparatur landwirtschaftlicher Maschinen
- Ersatzteilverkauf
- Herstellung und Montage von Geländern, Treppen und Stahlbauten
- Edelstahlverarbeitung

Nelkenweg 2, 93351 Painten, Tel. 09499 281
E-Mail: landmaschinen-karl@web.de



Öffnungszeiten:

Mittwoch: 9:00 – 17:30

Donnerstag: 8:00 – 19:00

Freitag: 8:00 – 17:30

Haarstudio Pfaller: Spansteig 12, 93351 Painten

Telefon: 09499/942345

Es gibt viele Wege zum Glück...



...einer davon führt zu uns.



Bäckerei RödL
Marktplatz 21, 93351 Painten
Tel. 09499-340

Wir pflegen alte Familienrezepte,
denn backen ist Vertrauenssache.

NIMM'S REGIONAL!
METZGEREI
 GASTHOF • PARTYSERVICE

Eichenseher's Gasthof

- Gut bürgerliche Küche
- Bayerische Spezialitäten
- Tanzsaal bis zu 280 Personen
- Gemütliche Gasträume
- Schattiger Biergarten
- Neuer Kinderspielplatz

• Feiern Sie bei uns! Familienfeiern, Geburtstage, Hochzeiten auf Ihre Wünsche abgestimmt.

Hauptstraße 1 • Maierhofen Painten • Tel 09499/202

NIMM'S REGIONAL!
METZGEREI
 GASTHOF • PARTYSERVICE

Eichenseher's Metzgerei

**METZGER
 HANDWERK
 Painten**

- Qualität & Frische aus Meisterhand
- Mehrfach mit DLG Gold prämiert!
- Eigene Herstellung unserer Fleisch- & Wurstwaren
- Unser Fleisch stammt von regionalen Bauern
 - Wild aus eigener Jagd!
 - Partyservice
- Lust auf deftig naschen? Wir sind dabei.
 Jetzt als App zum download!

defignaschen

www.landgasthof-metzgerei-eichenseher.de

E EDEKA

MEIER Painten

Marktplatz 3
 Tel. 09499 902010

Lottoannahme **LOTTO**
 Bayern

PHYSIOTHERAPIEPRAXIS

DANIELA WAGNER

PHYSIOTHERAPEUTIN
 MARKTPLATZ 7
 93351 PAINTEN
 TEL 09499-942890
 FAX 09499-942891

TERMIN NACH VEREINBARUNG

Massage und Fango • Lymphdrainage
 Krankengymnastik • Manuelle Therapie
 Wohlfühlmassagen

Daniela Wagner

**SIE WERDEN GESEHEN!
 IMMER WIEDER AUFS NEUE MIT EINER ANZEIGE
 IM REGIONALFIT-MAGAZIN.**

MUSIKSTADT
 PAINTEN

KULTIG UND GMIATLICH

UND

SEIT **38** JAHREN
 BEWAHRT 🤗👍

"in is wer drin is" 🤗 **FR-SO**

Marktplatzneugestaltung

Von Juni 2016 – Juli 2018 wurde die Verkehrsmitte Paintens von Grund auf neu gebaut

Nach einer dreijährigen Planungsphase und einer zweijährigen Bauzeit konnte im Juli 2018 der neugestaltete Marktplatz eingeweiht werden.

Für die Planungen zeichnete das Architekturbüro „Freiraumarchitekten Wamsler Roloff Wirzmüller“ aus Regensburg verantwortlich. Die Gesamtkosten für die Umbaumaßnahme betragen 2.903.082 €. Davon waren ca. 1.800.000 € förderfähig, die mit rund 1.080.000 € von der Regierung von Niederbayern im Rahmen des Bund-Länder-Städtebauförderprogrammes „Kleine Städte und Gemeinden – überörtliche Zusammenarbeit und Netzwerke“ („IG Altmühltal“) bezuschusst wurden.



Bild: Markt Painten

Der in den 20er Jahren zeitgemäße Marktplatz



Bild: Herbert Schweiker

Ein Brunnen darf nicht fehlen: Dem neuen Marktbrunnen wurde mit Fossilienreliefs ein regionaler Bezug eingemeißelt.

Nach zweijährigen Strapazen für die Anwohner zeigt sich heute die gelungene Neugestaltung des Marktplatzes mit etlichem Grün und breiten Wegen.



Bild: Markt Painten

Luftbild 1958 mit Pfarrkirche St. Georg in zweiter Reihe



Bild: Herbert Schweiker

Zukunftsfähig mit schnellem Internet

Gigabitfähiges Breitbandnetz für Painten

Schon früh haben sich die Verantwortlichen der Marktgemeinde mit dem Thema „Breitbandausbau“ beschäftigt. Im Oktober 2015 erhielt Bürgermeister Michael Raßhofer aus den Händen des damaligen Finanz- und Heimatministers Markus Söder den ersten Förderbescheid für die erste Phase des Breitbandausbaus in Painten. Es folgte im April 2018 mit Hilfe des „Höfebonus“ die zweite Phase, bei der vor allem die Ortsteile und Einzelbebauungen zum Teil mit Glasfaseranschlüssen versorgt wurden. Mittlerweile geht es in einer dritten Phase um den Ausbau von gigabitfähigen Breitbandnetzen. Hier soll in naher Zukunft ein gigabitfähiges Breitbandnetz aufgebaut werden, das eine Übertragungsrate von mindestens 1 Gbit/s symmetrisch für gewerbliche Anschlüsse und mindestens 200 Mbit/symmetrisch für Privatanschlüsse ermöglicht.

BITRATENKARTE ZUM BREITBANDBAU

Der Markt Painten hat von der Breitbandberatung Bayern GmbH eine sog. Bitratenanalyse für das gesamte Gemeindegebiet erstellen lassen. Diese erlaubt es, die Entwicklung des Breitbandausbaus für jedes Anwesen in der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft darzustellen. Die Karte kann unter bitratenkarte.de/keh/painten aufgerufen werden



Bild: Markt Painten

Du fehlst uns noch!

Bist du auf der Suche nach einem spannenden handwerklichen Ausbildungsberuf mit Zukunft?

Dann mach eine Ausbildung zum

Stuckateur (w/m/d)

Du hast Interesse an einem handwerklichen Beruf, bist lernwillig, flexibel sowie zuverlässig, teamorientiert und hast Lust auf eine vielseitige und abwechslungsreiche Ausbildung?

Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung.

Gerne auch per E-Mail an: info@sb-putz-painten.de

SB PUTZ
Stuckateurmeister
Sebastian Bauer

- Innenputz - Außenputz
- Altbausanierung
- Denkmalschutz
- Fließestrich
- Wärmedämmverbundsystem
- Stuckarbeiten

Marktplatz 12a · 93351 Painten
Email: info@sb-putz-painten.de

Tel.: 0160-973 10 501
Fax: 094 99-942 51 75

AWO Bezirksverband Niederbayern/Oberpfalz e.V.

Die Arbeiterwohlfahrt ist ein Mitgliederverband, der sich an den Werten Solidarität, Toleranz, Freiheit, Gleichheit und Gerechtigkeit orientiert. Sie bietet soziale Dienstleistungen von hoher Qualität fachlich kompetent und verlässlich an.



Der AWO Bezirksverband Ndb./Opf. e.V. betreibt in Painten das moderne Wohn- und Pflegezentrum „Lotte Lemke“ mit 18 vollstationären Pflegeplätzen für Senioren sowie 32 Wohnplätzen für Menschen mit psychischer Beeinträchtigung.

AWO Wohn- und Pflegezentrum „Lotte Lemke“
Wasenweg 7a, 93351 Painten
Tel.: 09499/942094-0
Mail: wohnheim.painten@awo-ndb-opf.de

KALK

SEIT JAHRHUNDERTEN BEWÄHRT UND FAST IN VERGESSENHEIT GERATEN. DABEI ERFÜLLT KALK ALLE POSITIVEN KRITERIEN ALS PUTZ UND ANSTRICH IN UNSEREN VIER WÄNDEN.

XB BALDAUF
MALERBETRIEB

Press 2 · 93351 Painten
Tel.: (0 94 99) 8 39 · info@maler-baldauf.de



Alexander Schmid
Schmiedgasse 5
93351 Painten

Tel.: 09499 287
Mobil: 0170 3178366
Fax: 09499 1372

schmid.bauunternehmen@t-online.de

- Planung
- Neubau
- Sanierung
- Baubetreuung
- Baggerarbeiten

REGIONALFIT ONLINE

Alle Ausgaben finden Sie **auch online** zum Blättern und zum Nachschauen, wenn Sie unterwegs sind:

WWW.REGIONAL-FIT.DE oder



REGIONALFIT ABONNEMENT

Wir versenden die RegionalFit auch im **Abo zum Preis von 19,50 €/Jahr.**

Bestellen Sie einfach per Tel. 09499 942722 oder E-Mail: info@medienhaus-waldhier.de.



HOLZBAU SCHÄFFER



Mobil: 0170 / 90 90 105

Netzstall 6 ■ 93351 Painten

Tel.: 09499 / 88 79 000

Fax: 09499 / 88 79 007

www.holzbau-schaeffer.de



Einzigartig! Im Sinne der Natur.



Tangrintler Gwax

Schafgarben-Wissen von Kräuterfrau Sabine Rosner, Painten

Die Schafgarbe, *Achillea millefolium*, gehört zur Familie der Asteraceae, der Korbblütler wie die Ringelblume, Kamille und die Arnika. Ihr Name heißt übersetzt der Schafgesundmacher, da Schafe sie gerne fressen, wenn sie krank sind, vor allem, wenn sie Verdauungsstörungen haben.

Ihren lateinischen Namen hat sie vom griechischen Helden Achilles. Er, der eigentlich als unverwundbar galt hatte doch eine kleine Stelle an der Ferse, die verwundbar war. Der geborene männliche Kämpfer und Held im Trojanischen Krieg. Wegen einer Weissagung bei seiner Geburt, dass er schon in jungen Jahren im Kampf den Tod finden werde, wurde er von seiner Mutter Thetis bei König Lykomedes in Skyros versteckt. Er verbrachte seine Kindheit dort als Mädchen verkleidet im Jungfrauengemach und lernte wie die Frauen Sticken, Stricken und Weben.

BLUTUNGSSTILLENDES HEILKRAUT

Andere Namen für die Schafgarbe sind Blutkraut, Soldatenkraut, Wundkraut, Tausendblatt, Bauchweillkraut, Frauenkraut oder Frauendank. In Frankreich heißt sie „herb de Saint Joseph“ oder „herb de charpentiers“, also Kraut des heiligen Josef oder Zimmermannskraut, da Jesus seinem Vater Josef für

eine blutende Verletzung bei der Zimmermannsarbeit Schafgarbe gebracht haben soll. Die Schafgarbe ist also sowohl eine Pflanze für Männer um ihre Wunden nach einem Kampf oder durch schwere Arbeit zu stillen und zu heilen, aber auch eine Pflanze für Frauen, um bei einer sehr starken und schmerzhaften Regelblutung zu helfen.

UNERKANNTER TAUSENDASSA

Sie ist eine Pflanze, die auf vielen Gebieten etwas kann, aber oft übersehen wird, weil sie auf keinem Gebiet die führende Pflanze ist. So ist sie neben ihrer blutstillenden Wirkung bei Wunden und in der Frauenheilkunde auch sehr wirksam bei Hämorrhoiden, Venenerkrankungen und Verdauungsbeschwerden. Sie wirkt erwärmend und entkrampfend. Sie gleicht dort aus, wo es vor lauter Verspannung, Stress und Kälte zu kühl für ein durchwärmendes Gefühl der Seele geworden ist. Sie wirkt ähnlich beruhigend auf die Magenschleimhaut wie die Kamille und regt auch die Tätigkeit von Leber und Galle an.

PFLANZE FÜR UNENTSCHLOSSENE

Die Schafgarbe ist die Pflanze für Menschen, die sich nicht entscheiden können. Bei jeder Entscheidung müssen wir erst unterscheiden zwischen den zwei Polen, den Vor- oder Nachteilen der zwei Möglichkeiten und sie im Zusammenhang beurteilen. Können wir dies nicht, schwanken wir hin und her zwischen extremer Zustimmung oder Ablehnung. Die Schafgarbe hilft uns die richtige Entscheidung für uns zu treffen, den goldenen Mittelweg, der oft in einer kreativen dritten Lösung mündet. Die Stängel der Schafgarbe wurden früher für das chinesische Orakel I-Ging verwendet, was uns wieder auf diesen Wesenszug des sich Nicht-Entscheiden-Könnens hinweist.

Auf körperlicher Ebene zeigt sich diese Unterscheidungsschwäche oft darin, dass bestimmte Lebensmittel einmal starke Magenprobleme auslösen und das nächste Mal dieselbe Nahrung problemlos vertragen wird.

GESTAGENARTIGE WIRKUNG

Die Schafgarbe hilft uns seelisch, unsere männlichen und weiblichen Anteile zu leben und zu integrieren. Gerade in unserer Zeit, in der fast jede Frau berufstätig ist, vielen

Frauen eine Karriere offensteht und sie erkennen müssen, dass der Kinderwunsch, den sie in sich spüren aber damit verbunden ist, dass sie einen riesigen Spagat hinlegen müssen, um beides zu vereinen, während die Männer unabhängig von jeder Familienplanung ihrem Beruf weiter nachgehen können. Dabei kommt in vielen Frauen Frust auf. Hier kann die Schafgarbe helfen sich innerlich ganz für das Kind zu entscheiden, alles, was innerlich gärt im Bezug auf die Kinderbetreuung und den späteren Wiedereinstieg in den Beruf durch klärende Gespräche nach außen zu lassen und durch ihre fruchterhaltende, gestagenartige Wirkung zu einer gesunden Schwangerschaft beizutragen.



Man kann mit den Blättern der Schafgarbe leicht Nasenbluten erzeugen, wenn man sie in die Nase steckt – was schon so mancher Schüler genutzt hat, um nicht in die Schule zu müssen.

Sabine Rosner

Die Schafgarbe ist eine sehr alte Heilpflanze. Schon in Gräbern im heutigen Irak, die über 50.000 Jahre alt sind, wurde Schafgarbe gefunden. Sie ist Bestandteil der Gründonnerstagsuppe, im Kräuterbüschel zu Maria Himmelfahrt enthalten und wurde vor dem Hopfen auch als Bierwürze verwendet.

Sie gehört wie Kamille zu den bodenheilenden Pflanzen und kann sogar Krankheiten der benachbarten Pflanzen verhindern.

BESTE ERNTE VON JUNI BIS SEPTEMBER

Die Schafgarbe ist eine anspruchslose Pflanze, die auf jedem Boden gedeiht und warme, trockene Plätze bevorzugt. Ihre Wurzeln sind nicht tief, und sie verbreitet sich durch unterirdische Ausläufer. Sie hat dunkelgrüne, doppelt gefiederte Blätter, die samtig weich erscheinen, aber doch relativ borstig sind, dichte schirmartige Trugdolden mit wenigen





gelblich-weißen Röhrenblüten und meist fünf weißen oder rosafarbenen Zungenblüten. Sie blüht von Juni bis Oktober, bis zu den ersten Frösten und sollte am besten von Juni bis September geerntet werden, am besten an einem sonnigen Tag zur Mittagszeit.

Man kann mit den Blättern der Schafgarbe leicht Nasenbluten erzeugen, wenn man sie in die Nase steckt (was schon so mancher Schüler genutzt hat, um nicht in die Schule zu müssen), aber auch Nasenbluten stillen, indem man den frischen Saft der Schafgarbe in die Nase schnupft.

Sie enthält neben ätherischem Öl und Gerbstoffen auch den Bitterstoff Achillein sowie Kalium, Asparagin, Inulin und Harze.

ZAHLREICHE ANWENDUNGSGEBIETE

Neben der guten Wirkung bei Wunden, Hämorrhoiden und Krampfadern wird sie auch bei Akne, Mundschleimhautentzündungen, Ausfluss, Krämpfen im kleinen Becken, Wechseljahresbeschwerden, Gastritis, Appetitlosigkeit und Nieren/Blasen Problemen eingesetzt.

Man kann die Schafgarbe als Tee, Tinktur, Saft oder für Sitzbäder verwenden. Letztere vor allem bei Rheuma, Unterleibsbeschwerden und Nieren- und Blasenleiden. Dafür nimmt man 100 g Schafgarbenkraut auf 20 Liter Wasser. Für den Tee nimmt man einen Teelöffel des getrockneten, zerkleinerten

Krautes auf eine Tasse. Man setzt es mit kaltem Wasser an, erwärmt und lässt es kurz aufkochen.

Dieser Allrounder in der Heilkunst sollte in keiner Hausapotheke fehlen, steht uns auf unseren Wiesen und an Wegrändern in großer Menge zur Verfügung und ist eine Zier auch für den eigenen Kräutergarten. Eine Pflanze, die uns in unsere Mitte bringt und uns vor allen Extremen bewahrt.

TEXT UND BILDER: SABINE ROSNER

HERZWEIN

- 1 Handvoll frische feingehackte Schafgarbe
- 1 Handvoll frische feingehackte Melisse
- 1 Esslöffel frische, feingehackte Baldrianwurzel
- 1/2 Teelöffel gemahlener Zimt
- 1/2 Liter Rotwein

Alle Zutaten mit dem Wein ansetzen, drei Wochen ziehen lassen, abseihen und in eine dunkle Flasche füllen. Zwei Stamperl täglich trinken.

DER HERZWEIN WIRKT BERUHIGEND UND STÄRKEND.



Genuss
in
30 Min.



RICOTTA-KNÖDELCHEN

MIT SCHNELLER
HACKSOSSE

Auf der Suche nach Abwechslung im Koch-Alltag stoße ich immer wieder auf interessante Rezepte, die ich schnell abwandeln kann: Mett? Ich habe nur Hackfleisch da, geht auch! Exotische Gewürze und Kräuter? Hm, Majoran gehört zum Hackfleisch – nehme ich! So oder ähnlich wird aus Kochstudio-Kreationen Praktikables für meine schnelle Küche. Ob es schmeckt? Probieren Sie's!

TEXT UND BILD:
VERENA LINDNER

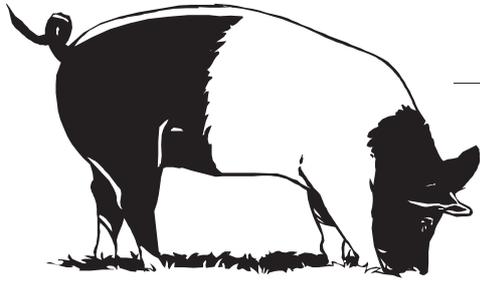
ZUTATEN FÜR 3-4 PORTIONEN:

- Salz, Pfeffer, Paprika edelsüß, Majoran
- 1 Pck. (à 750 g) Knödelteig aus dem Kühlregal
- 150 g Ricotta
- etwas Mehl
- 2 EL Öl
- 400 g Hackfleisch
- 3 EL Tomatenmark
- 150 g Schlagsahne
- frisches Basilikum

ZUBEREITUNG:

1. Reichlich Salzwasser in einem weiten Topf aufkochen. Inzwischen Kloßteig mit Ricotta verkneten. Wenn der Teig zu weich wird, etwas Mehl unterkneten. Zu kleinen Knödeln in Golfballgröße rollen und im kochenden Salzwasser ca. 2-3 Minuten garen. Wenn sie an der Oberfläche schwimmen, die Mini-Knödel mit einer Schaumkelle herausheben und abtropfen lassen. Frische Kräuter waschen und trocken schütteln. Blätter abzupfen und fein hacken. Schnittlauch in Röllchen schneiden.
2. Öl in einer großen Pfanne erhitzen. Hackfleisch darin krümelig braten. Mit Pfeffer, Paprika und wenig Salz würzen. Tomatenmark einrühren, kurz anschwitzen und mit 1/4 l Wasser und Sahne ablöschen. Kräftig Majoran zugeben, noch einmal aufkochen. Die Mini-Knödel in die Pfanne setzen, mit Basilikum anrichten und servieren.

TIPP: Kräuter – egal ob frisch oder getrocknet – nicht beim Anbraten in die Pfanne geben, sie verbrennen sonst leicht. Erst wenn Flüssigkeit entstanden ist, zugeben.



FIRMENGEURTSTAG BEI TRATNER!

20 Jahre Hofvermarktung

Seit nunmehr 20 Jahren gibt es die Direktvermarktung von frischem Fleisch über den Hofladen beim Gasthaus Tratner. Dies ist ein schöner Grund zu feiern und die Kunden am Jubiläum teilhaben zu lassen:

Verlosung von 20 Einkaufsgutscheinen à 50 €

Vom 27. August bis 25. September 2021 erhalten die Kunden bei jedem Einkauf eine Teilnahmekarte zum Ausfüllen. Am Freitag, 1. Oktober werden aus allen abgegebenen Teilnahmekarten die 20 Gewinner ermittelt. Die Gewinnbenachrichtigung erfolgt telefonisch.

Allen Kunden wünschen wir viel Glück!



Hotel-Gasthof „Zur Krone Prunn“
Prunner Hauptstraße 13
93339 Riedenburg
Tel. 09442 1507
gasthof-krone-prunn@t-online.de
www.hotel-zur-krone-prunn.de
Fax 09442 3158

Unsere regionale und frische Küche im Hotel-Gasthof „Zur Krone“ wird Sie verzaubern!

**Jeden Mittwoch Abend bis Oktober
Salatbuffet – nur auf Anmeldung
Musikantenstammtisch am
17. September und 15. Oktober!**

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen in unserem Gasthof.



**Genießen
Erholen
Natur erleben**

Tratner

**Hofvermarktung mit Hofladen
Partyservice + Gastwirtschaft**



Kesselfleischessen

Freitag:

15.10. / 29.10. / 12.11. / 26.11. / 10.12.

Samstag:

23.10. / 06.11. / 20.11. / 04.12. / 18.12.

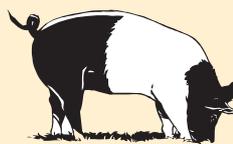
Weitere Termine in der nächsten Ausgabe der RegionalFit.

Beginn jeweils

Freitag um 19.00 Uhr, Samstag um 11.00 Uhr

Nur mit vorheriger Anmeldung bis Dienstag vor dem jeweiligen Termin. Bei Gruppen ab 25 Personen weitere Termine nach Vereinbarung möglich. Änderungen vorbehalten.

Wir schlachten selbst und wursten frisch.



Besuchen Sie unseren Hofladen

Öffnungszeiten:

Freitag 8.00 - 12.00 Uhr

14.00 - 18.00 Uhr

Samstag 8.00 - 12.00 Uhr

Partyservice mit Zeltverleih (10 x 5 m)

Josef und Anita Tratner

Perletzhofen 11 · 93339 Riedenburg

Telefon 09442-4279782

E-Mail: hofvermarktung.tratner@web.de



Laufen Sie dem Herbst-Blues davon

Erinnern Sie sich? Hatten Sie sich nicht beim letzten Silvester mehr Bewegung vorgenommen? Und? Das Jahr neigt sich ja so langsam schon wieder dem Ende zu – aber es ist nicht zu spät, vor dem nächsten Neujahrsprosit noch mit Sport anzufangen.

Denn für die Gesundheit tut man in der dunklen Jahreszeit gleich mehrfach Gutes: Man stärkt nicht nur Herz, Muskeln und Abwehrkräfte – die Stimmung hebt sich an der frischen Luft quasi wie von selbst. Laufen Sie dem Herbstblues einfach davon. Dabei sollten Sie sich allerdings eher bei Tageslicht bewegen, zum Beispiel in der

Mittagsstunde oder am Wochenende. Im Dusteren macht es auch viel weniger Spaß.

Am besten sind leichte Ausdauer-Sportarten wie Nordic Walking oder Joggen. Dabei sollten Sie zu Beginn leicht frösteln, sonst wird es Ihnen bald zu warm. Das Zwiebelprinzip beugt dem Schwitzen vor. Achten Sie auf hochwertige Funktionskleidung – Baumwoll-T-Shirts sind ungeeignet. Dann steht einem Neustart nichts mehr im Wege – und Ihre Pläne für 2021 setzen Sie am Ende doch noch um! Ein gutes Gefühl!

TEXT: BETTINA VON SASS



WILD and MORE



REH		SPANFERKEL	
<i>Braten</i>	16,74 €/kg	<i>Rollbraten</i>	8,70 €/kg
<i>aus der Keule</i>		<i>gewürzt (ca 1kg)</i>	
<i>Schäufel</i>	13,35 €/kg	<i>Hackbraten</i>	6,51 €/kg
<i>Schulter</i>	12,81 €/kg	<i>(ca 2kg) gegart</i>	
<i>Braten, ohne Knochen</i>			
<i>Edelgulasch</i>	6,99 €	GRILL-SPEZIALITÄTEN	
<i>500 g Schale</i>		<i>Wildschwein Steak</i>	
		<i>trocken gewürzt</i> 11,50 €/kg	
HIRSCH		<i>Wildschwein Steak</i>	
<i>Saftbraten</i>	11,76 €/kg	<i>mariniert v. Hals</i> 11,50 €/kg	
<i>Rücken</i>	24,53 €/kg	Hirsch-	
<i>ohne Knochen</i>		<i>Käsegriller</i> 9,90 €/kg	
<i>Rollbraten</i>	10,64 €/kg	<i>Hirsch Steak</i> 19,50 €/kg	
<i>v. Nacken im Netz</i>		<i>natur ca 3 Stück</i>	
<i>Edelgulasch</i>	5,71 €	Wild-	
<i>500 g Schale</i>		<i>Bratwürste</i> 9,90 €/kg	
WILDSCHWEIN		<i>Wildschwein</i>	
<i>Edelgulasch</i>	5,15 €	<i>Geschnetzeltes</i>	
<i>500 g Schale</i>		<i>nach Gyros-Art</i>	
<i>Schäufel</i>	9,52 €/kg	<i>750 g Schale</i> 8,10 €	
<i>Filet</i>	15,62 €/kg	<i>Wildburger</i> 12,77 €/kg	
<i>(100-200g)</i>		<i>2 Patties (ca 300g)</i>	
<i>Rollbraten</i>	10,53 €/kg	Prinz Spirituosen	
<i>aus der Schulter</i>		besonders günstig	
<i>Braten</i>	12,21 €/kg		
<i>aus der Keule</i>			

NEU in der REGION



Wild and More GmbH
Handwerkerstr. 12
92355 Velburg
Tel: 09182 - 9313480
info@wildandmore.de

ÖFFNUNGSZEITEN:
Montag bis Freitag
10.00 Uhr - 15.00 Uhr

www.wildandmore.de

Preise gültig bis 30.10.2021

48 REGIONALFIT

ANZEIGE

HERBSTAUSGABE

Donaulimes ist UNESCO-Welterbe

Die „Grenzen des Römischen Reiches – Der Donau Limes“ wurden zum UNESCO Welterbe ernannt. Die Freude ist groß bei Dr. Michael Braun, Vorstand des Tourismusverbandes Ostbayern mit Sitz in Regensburg: „Mit dem UNESCO Welterbe Donaulimes erfahren wir eine große Aufmerksamkeit für unsere Region, national und international“.

„Der Titel UNESCO Welterbe schafft neue Interessierte und neue Gäste für Niederbayern und die Städte an der Donau. Die römische Geschichte entlang unseres Donauabschnitts verleiht den regionalen Charakter und wird Teil der Weltgeschichte“, ist Braun überzeugt.

DIE BAYERISCHE DONAU – EINE PERLENKETTE RÖMISCHER GESCHICHTE

Die Donau ist immer schon ein touristisch wertvoller und geschichtsträchtiger Raum. Jetzt aber steht ganz speziell die römische Geschichte im Mittelpunkt. Ostbayern bietet zwischen der Gemeinde Neustadt an der Donau und der Dreiflüssestadt Passau ganz besondere Kostbarkeiten römischer Geschichte. Ein halbes Jahrtausend lang war die Donau die Grenze des Römischen Reichs und hat beeindruckende Spuren des damaligen Lebens hinterlassen. Überreste militärischer Anlagen, Siedlungen, Kastelle sowie Gegenstände des römischen Lebens, Artefakte der Kultur und der Bräuche.

„Die römische Flussgrenze an der Donau ist vergleichbar mit einer kostbaren Perlenkette, schwärmt Braun, „die ostbayerischen Perlen sind die ausgewiesenen Flächen an der Donau und die fünf Römermuseen Kelheim, Regensburg, Straubing, Künzing und Passau. Die römische Geschichte wird damit wissenschaftlich fundiert und museal in Szene gesetzt.“ Braun freut sich über die neue Art der Präsentation: „Zudem wird die Römergeschichte nun auch mit der Smartphone App Limes hochaktuell präsentiert“.

DAS IST EINZIGARTIG

Alle Museen liegen in unmittelbarer Nähe zu den Welterbeteilstätten. Das ist einzigartig in der Gesamtkomposition des UNESCO-Welterbes Donaulimes. Bereits vor zwei Jahren haben die fünf Römermuseen ein Museumsnetzwerk gegründet, um den Donaulimes in Wert zu setzen.

Wer am Donau-Panoramaweg wandert, am Donauradweg radelt, eine Schifffahrt auf der Donau unternimmt oder die Donaustädte besucht, bewegt sich in dieser geschichtlich pulsierenden Atmosphäre. Durch das Museumsnetzwerk wird der Donaulimes für



Bild: TVO, Stefan Gruber

Unterwegs am Donau Panoramaweg im Römerkastell Eining

unsere Gäste nachvollziehbar und spannend aufbereitet. Man kann sich zum Beispiel auf Virtual Reality-360-Grad Views des Heiligtums auf dem Weinberg von Eining freuen.

DIE „GRENZEN DES RÖMISCHEN REICHES – DONAULIMES“

Den Antrag zur Aufnahme in die Welterbeliste stellten Deutschland (Bayern), Österreich, Slowakei und Ungarn, das zuletzt seinen Teil wieder zurückzog. Zum UNESCO-Welterbe gehören nun Legionslager, Auxiliarkastelle, Kleinkastelle, Wachttürme, Brückenköpfe, Marschlager und zugehörige zivile Siedlungen beginnend bei Bad Gögging donauabwärts – entlang des „Nassen Limes“.

Das neue UNESCO Welterbe in Ostbayern besteht aus einzelnen Parzellen entlang des Donaulimes. Dazu gehören neben weiteren Teilen im Landkreis Kelheim das historische Heilbad in Bad Gögging, das Heiligtum auf dem Weinberg bei Eining und das Kleinkastell Weltenburg-Am Galget, in Regensburg die Befestigungsmauern des Legionslager Regensburg mit Porta Praetoria und die Befunde unter dem Niedermünster, in Straubing das frühere Ostkastell III, östlich des heutigen Stadtzentrums und die Überreste des Kastells auf dem Kirchhügel von St. Peter, in Künzing die nicht ausgegrabenen Teile eines hölzernen Amphitheaters und eine anschließende Fläche der zivilen Kastellsiedlung der mittleren Kaiserzeit sowie in Passau das Römermuseum Kastell Boiotro, welches teilweise auf den Fundamenten des spätrömischen Kastells Boiotro ruht.

TEXT: TV OSTBAYERN



Bild: TVO, Norbert Eisele-Hein



Bild: TVO, Heilmut Weishäupl

Römermasken im Gäubodenmuseum Straubing

Römische Geschichte am Weg der Niederbayertour

Gutschein
30%
auf die 1. Behandlung

Endlich haarfrei!

Sicher, sanft und dauerhaft

Rufen Sie mich an! –
Kostenlose Beratung!

(0 94 93) 10 29

18 Jahre Erfahrung mit Ellos!
wellcomet Ohne Laser!



Privates Kosmetikstudio
Marianne Schoder

- Oberlippe / Kinn
- Brust
- Achseln
- Rücken
- Bikinizone
- Beine

Jetzt schon an den nächsten
Sommer denken und das Leben
endlich **haarfrei** genießen!

93176 Beratzhausen | Bayerwaldstraße 13 | Tel.: (0 94 93) 10 29
93309 Kelheim | Donaustraße 1 | Tel.: (0 94 41) 174 69 41

E-Mail: kosmetikstudio-schoder@t-online.de

www.marianne-schoder.de

Zahl der Zecken bricht Rekorde

Schon 2020 war ein Zecken-Rekordjahr mit so vielen Hirnhaut-Entzündungen (FSME) wie noch nie. Das könnte in diesem Sommer noch getoppt werden! Heuer waren die Zecken extrem früh aktiv. Bereits Anfang März gab es in Bayern 140 Borreliose-Infektionen – Rekord. Längst lauern die Blutsauger wieder im hohen Gras. Während man gegen die Borrelien mit Antibiotheka therapieren kann, wirkt gegen FSME nur vorbeugend eine Impfung. Also checken Sie Ihren Impfpass. Sind Sie noch geschützt? Bei Spaziergängen gilt vorsichtshalber: Lange Hosen und Socken anziehen – und helle Kleidung, um die Biester schnell zu entdecken!

Larven (6 Beine)	Nymphe (8 Beine)
⋯	🐜
0,5 mm × 0,4 mm	1,2 mm × 0,85 mm
Adult (m. oder w.) (8 Beine)	vollgesogener Adult (8 Beine)
🐜	🐜
3,8 mm × 2,6 mm	13,2 mm × 10,2 mm

Und Ihr Hund? Kommt der regelmäßig „in Begleitung“ nach Hause? Viele Hundehalter fragen sich, ob zur Vorbeugung auch natürliche Präparate, wie z. B. bestimmte Öle helfen.

Kann man auf Chemie verzichten? Besonders häufig werden sogenannte „Spot-on“-Präparate mit dem Wirkstoff Fipronil verwendet. Sie werden Hund und Katze in den Nacken geträufelt, sodass die Tiere das Medikament nicht ablecken können. Falls Sie wegen eventueller Nebenwirkungen unsicher sind, lassen Sie sich am besten beim Tierarzt beraten.

TEXT: BETTINA VON SASS

IMPRESSUM

HERAUSGEBER & GESAMTPRODUKTION:
Medienagentur Waldhier
Lautersee 3, 93155 Hemau
Tel. 0 94 99 94 27 22
www.medienhaus-waldhier.de
info@medienhaus-waldhier.de

REDAKTION:
Albert Waldhier, Bettina von Sass
(freie Journalistin), Markus Bauer –
MB (freier Journalist), Verena Lindner
(Editorial, Basteln, Rezepte, Kinder)

MEDIENBERATUNG:
Stefanie Landfried

MARKETINGLEITUNG:
Albert Waldhier

LAYOUT & GRAFIK:
Die Grafikschmiede
Verena Lindner
Kranichstr. 8, 93309 Kelheim
Tel. 094 41 68 39 86
www.diegrafikschmiede.de
info@diegrafikschmiede.de

LEKTORAT:
Verena Lindner

AUFLAGE:
40.000 Exemplare + online Klicks,
Verteilung an alle Haushalte im
Verteilungsgebiet

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers erlaubt. Für eingesandte Bilder und Texte erfolgt keine Haftung. Die Beiträge müssen frei von Copyright und selbst verfasst sein. Alle Angaben erfolgen nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr.

waldhier
medienagentur – marketing

AROMEN DER NATUR GIBT'S AUCH FÜR ZUHAUSE

Gehören Sie zu den Herbstgenießern? Die Luft riecht nach Laub, feuchter Erde und Kastanien, das Blattwerk verändert sich auf farbenprächtigste Weise. Und man macht es sich in seinen vier Wänden gemütlich. Bei manchem duftet es nach Quitte und Früchte- oder Kräutertee.

Aber es gibt auch stimmungsaufhellende Essenzen in Raumsprays, Aromalampen oder Duftkerzen, die einen den Herbst noch intensiver genießen lassen. Sie wirken direkt auf die Psyche und steigern das Wohlbefinden oder auch speziell die Konzentration. Und manche sind zum Stressabbau geeignet. Im Fachhandel gibt es eine breite Palette von Angeboten. Lassen Sie sich beraten. Und dann viel Spaß beim Schnuppern!

TEXT: BETTINA VON SASS



• Raumspray
• gesehen auf
• www.ecco-verde.de

Pflegeberufe: Bedarf garantiert!

Ausbildung mit Zukunft

Wenn es eine Berufsgruppe gibt, die mit Recht als zukunftssicher bezeichnet werden kann, dann die Pflegeberufe. Knapp 10 Millionen Bundesbürger werden im Jahr 2050 über 80 Jahre alt sein, prognostiziert das Statistische Bundesamt. Und obwohl ältere Menschen dank guter Gesundheitsversorgung immer länger fit und selbstständig sind, sind die meisten früher oder später auf Pflege angewiesen.

„Pflegekräfte haben heute schon die Wahl zwischen vielen offenen Stellen“, erklärt Petra Timm, Pressesprecherin des Personaldienstleisters Randstad Deutschland. „Und das wird auch so bleiben: Das Institut der deutschen Wirtschaft in Köln schätzt, dass in Deutschland bis zum Jahr 2035 bis zu 150.000 Fachkräfte in der Pflege fehlen werden.“ Egal ob in Krankenhäusern, Seniorenheimen oder in der häuslichen Pflege: Pflegefachkräfte üben verantwortungsvolle Tätigkeiten aus, die menschliches Einfühlungsvermögen ebenso



Bild: kzenony/123rf/randstad

Die systemrelevante Berufsgruppe der Pflegerinnen und Pfleger wird in den kommenden Jahren noch stärker nachgefragt werden – bereits jetzt werden ausgebildete Fachkräfte händeringend gesucht.

erfordern wie fachliches Know-how. Dass sie in besonderem Maße systemrelevant sind, hat nicht erst die Corona-Pandemie gezeigt.

QUELLE: TXN

Diese Knödel machen glücklich!

Diese Knödel sind Seelenschmeichler, Herzerwärmer, Gaumenfreude und Glückmachter – für Menschen gemacht, die gerne genießen. Meist spielen Knödel bei Gerichten nur eine Nebenrolle. Dabei kann er soviel mehr sein als nur Beilage! In diesem Kochbuch brilliert der Knödel als Hauptdarsteller ... italienische, österreichische, asiatische, orientalische und natürlich zahlreiche regionale Einflüsse machen die Rezepte in diesem Buch zu kulinarischen Offenbarungen.

65 neue Rezepte – herzhaft & süß und den Knödel-Klassikern, die jeder schätzt und mag. **Erhältlich im Buchhandel, 160 Seiten, 24,90 € und unter www.knoedellust.de**



**Wir verlosen
3 x Knödelust!**

Schreiben Sie an kochen@knoedellust.de und beantworten Sie die Frage: **Wieviele Rezepte sind im Kochbuch?***



Das sind Bayerns neue Knödelkönige! TZ-München **Die Knödelkünstler** Münchner Merkur **Die Knödel-Bibel** aus Zeitlarn Mittelbayerische Zeitung

*Teilnahmeberechtigt sind Personen über 14 Jahren. Mit der Teilnahme am Gewinnspiel per E-Mail stimmen Sie der Datenschutzerklärung und den Nutzungsbedingungen zu.

DIE NEUEN TRENDS SHOPPEN

bei Modehaus Götz im Altmühltal

DER HERBST IST DA...

Der Herbst kommt und damit auch die **neue Modesaison!** In unseren Häusern zeigen wir Ihnen auf welche Highlights man sich in diesem **Mode-Herbst** besonders freuen kann!

AUF GEHT'S ZU DEN NEUEN TRENDS

Kommen Sie gleich vorbei und tauchen Sie in unsere neue **Mode- und Genusswelt**. Entdecken Sie jetzt unsere **neuesten Lieblingsstücke** und machen Sie einen kleinen Abstecher in das leckere Café Bay.Chi, um regionale Köstlichkeiten zu genießen: das alles gehört zu einem **unvergesslichen Einkaufserlebnis** dazu. Lassen Sie sich bei uns verwöhnen. Ganz nach dem Motto: **Mode Genuss Erlebnis**.

NEUE MARKEN

Opus | Marc O'Polo | Monari | Rich & Royal
Mos Mosh | MAC | Only | Na-kd | Mango
Zero | PME | Replay | Jack & Jones | Chasin
Casa Moda | Carl Gross | Roy Robson
& vieles mehr!

Öffnungszeiten:

Mo-Do: 9-18 Uhr/ Fr: 9-19 Uhr/ Sa: 9-17 Uhr



WIR HABEN UMGEBAUT.

Neue Marken, neue Einrichtung, neuer Look: Unser erstes Obergeschoss glänzt im neuen Look. Wir haben den Lockdown genutzt, um das erste Obergeschoss zu verschönern.

GANZ . SCHÖN.NEU.

Unsere Fassade glänzt in einem neuen Farbton. Schon gesehen?

Follow us!

modehaus_goetz

Goetz.Modehaus



Götz.modehaus | Hauptstraße 30 | Dietfurt
Götz.fashion | Donaustraße 18 | Kelheim
Götz.trend | Donaustraße 17 | Kelheim

Götz.men | Donaustraße 3 | Kelheim
Cecil Store | Hauptstraße 27 | Beilngries
Trend Women | Ringstraße 22 | Beilngries

GÖTZ.
Mode.Genuss.Erlebnis

Fahrerflucht

Nach einem Unfall richtig handeln

Situationen mit Fahrerflucht gibt es immer wieder: vom leichten Kratzer an der Kühlerhaube über das kaputte Rücklicht bis hin zu Unfällen mit Verletzten oder sogar Toten. Jährlich werden in Deutschland zwischen 250.000 bis 300.000 Fälle von Unfallflucht registriert. Zurück bleibt mindestens immer ein Geschädigter. Und die Zahlen nehmen stetig zu.

Wer einen Unfall verursacht und sich von Tatort entfernt, macht sich strafbar. Das gilt selbst bei kleinsten Remplern, die beim Parken passieren können. „Auch ein Zettel hinter dem Scheibenwischer des beschädigten Fahrzeugs reicht nicht aus, um den geschädigten Fahrzeughalter zu informieren. Dieser kann beim nächsten Windstoß wegfiegen. Oder ein Spaziergänger nimmt ihn im Vorbeigehen einfach mit“, sagt Thiess Johannssen von den Itzehoer Versicherungen. „Es ist daher wichtig, die Polizei über das eigene Verschulden selbst in Kenntnis zu setzen. Diese macht den Fahrzeughalter ausfindig, informiert ihn und stellt den Kontakt zwischen Schadensverursacher und Geschädigtem her. Nur so kann vermieden werden, dass die Situation rechtlich später als Unfallflucht gewertet wird.“

Viele reagieren bei Auffahrunfällen mit Panik und sind oft so irritiert, dass sie haltlos weiterfahren. Rechtlich stellt dies bereits den



Bild: Nandee Opparit/Itzehoer Versicherungen

Wurde das eigene Fahrzeug durch einen Dritten beschädigt, ist das immer ärgerlich. Wenn der Geschädigte nicht über den Unfall in Kenntnis gesetzt wird, liegt rechtlich auch bei kleinen Schäden Fahrerflucht vor.

Straftatbestand der Fahrerflucht dar. Wird dem Verursacher erst später bewusst, was passiert ist, sollte er sich schleunigst mit der Polizei in Verbindung setzen: Innerhalb der nächsten 24 Stunden wirkt sich das strafmildernd aus. Die Strafen bei Fahrerflucht sind nicht zu unterschätzen: Je nach Vergehen werden Geldstrafen, Führerscheinentzug oder Gefängnisstrafen mit bis zu drei Jahren Haft verhängt.

QUELLE: TXN

DER OPEL GREEN DEAL / DIE ZUKUNFT LIEGT IM BLITZ ⚡



Beispielfoto der Baureihen, Ausstattungsmerkmale ggf. nicht Bestandteil des Angebots.

Autohaus OPEL Ferstl mit AVIA-Tankstelle

Schlosserweg 1
93176 Beratzhausen
Tel. 09493 2031
service@opel-ferstl.de

Karosserie- und Lackierarbeiten
Fremdfabrikat-Service
24-h-Tankautomat



SCHIEDEL KINGFIRE® – FEUERGENUSS AUF KLEINSTEM RAUM!

JETZT IN UNSEREN
AUSSTELLUNGEN!

Ofen + Schornstein = Eins

Das Schiedel KINGFIRE® System ist Ofen und Abgasanlage in einem. Kompakt, mit einer Aufstellfläche von maximal 55×60 cm, sind Kaminofen und Abgasanlage in einem Komplettbauteil vereint. Das Außenmaß in den darüber liegenden Geschossen beträgt sogar nur 36×50 cm.

Der Clou: Dank direkt aufgesetztem Schornstein wird keine zusätzliche wertvolle Wohnfläche benötigt.

- Schiedel KINGFIRE® – Feuergenuss auf kleinstem Raum
- Platzsparend und kostengünstig dank direkt aufgesetztem Schornstein
- In jede Wohnsituation im Neubau integrierbar
- Raumluftunabhängige Betriebsweise
- Schiedel KINGFIRE® SC MODELLE optional mit Abbrandsteuerung



LEISTUNGSMERKMALE

- Nennwärmeleistung: modellabhängig von 5,6 bis 7 kW
- Wirkungsgrad: modellabhängig >80% bis >86%
- Holzscheitlänge: 20 cm
- Länge × Breite: 55×60 cm
- Werkseitige Elementfertigung
- Gewicht: ca. 800 kg
- Energieeffizienzklasse: A+

Raab Karcher Baustoffhandel – eine Marke der STARK Deutschland GmbH
Regensburger Straße · 93326 Abensberg · Tel. 09443 930-0
Graslitzer Straße 2 · 93073 Neutraubling · Tel. 09401 608-0
Am Gewerbering 1 · 84069 Schierling · Tel. 09451 9310-0
www.raabkarcher.de



RAAB KARCHER
BAUSTOFFHANDEL



Unsere Erfahrung
und Leistung für
Ihre Sicherheit.

Beratung und Planung.

Für eine verlässliche
und stabile Konstruktion
erfolgt der Aufbau aus-
schließlich durch unser
Fachpersonal.



**Fassadengerüste · Treppenanlagen · Spezialgerüste
Raumgerüste · Traggerüste · Fahrgerüste · Kranservice**

Deufel Gerüstbau · Rappelshofen 10a · 93346 Ihrlerstein

Tel. 09447-436 · Mobil 0151-16789794 · www.deufel-geruestbau.de

Neue Trends fürs herbstliche Wohngefühl

Kühle, nasse Tage sind inzwischen keine Seltenheit mehr – der Herbst ist da. Zeit, das Zuhause noch kuscheliger und gemütlicher zu machen.

Mit den neuen Design-Trends aus Frankreich ist das kein Hexenwerk, denn überall sieht man warme Erdtöne, Rostbraun, Terracotta oder Karamell. Bevorzugter Stoff ist Samt. Und damit das Ganze nicht allzu braunlastig wird, lockern graue Accessoires das Ganze auf höchst stylische Weise auf. Schick sind also beispielsweise graue Sofas mit braunen Kissen und Decken oder umgekehrt.

Dazu passt ein anderer Accessoire-Trend, der auf viel Glas setzt – und zwar in Form von

Geschirr, Accessoires und Lampen. Überall bricht sich glitzernd das Licht, auch in Metall-Kerzenleuchtern oder Dosen aus Metall.

Ein weiterer Trend dieses Herbstes ist Terrazzo. Inzwischen sieht man den marmorähnlichen Kunststein nicht nur auf Fliesen, sondern auch als Druck auf Möbeln oder Tapeten. In der Regel wird er als fugenloser Bodenbelag verwendet, der aus Bindemittel und Gesteinskörnungen besteht. Schon seit der Antike wird er hergestellt – er fand sich in römischen Villen und seit dem Mittelalter vor allem in Venedigs Prachtbauten.

Viel Spaß also beim herbstlichen Aufpeppen Ihrer prächtigen vier Wände!



Bild: houzz.de

TEXT: BETTINA VON SASS



KUFFER

Ihr Ansprechpartner für exklusive Haus- und Eingangstüren, Fenster und Einbruchschutz.

Industriestr. 69 | 92345 Dietfurt | Telefon 08464-9023
www.kuffer-bauelemente.de

Follow us!

KufferTueren

kuffer.tueren



Sie planen einen Neubau oder haben ein älteres Haus wofür Sie neue Fenster und Türen benötigen? Gerne sind wir hierzu Ihr kompetenter Ansprechpartner. Bei uns erhalten Sie eine auf Sie zugeschnittene ausführliche, individuelle Beratung und die dazugehörige Montage der Produkte. Vereinbaren Sie jetzt einen unverbindlichen Termin in einem unserer Showrooms in Dietfurt oder Regensburg. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Herzlichst,
Markus Kuffer
GESCHÄFTSFÜHRER



Altersgerecht wohnen

Der Staat beteiligt sich an den Kosten

Möglichst lange zu Hause wohnen, auch wenn durch Alter oder Krankheit die Bewegungsfähigkeit eingeschränkt ist – das Badezimmer nimmt hier eine zentrale Rolle ein, denn ohne Körperpflege geht es nicht. Dabei kommt es oft auf die Details an: Handgriffe am Waschbecken, genug Platz zum Rangieren mit einem Rollstuhl, eine bodenebene Dusche mit ausklappbarem Sitz und der Boden muss besonders rutschfest sein.

Viele Ausstattungen wie berührungslose Armaturen oder ein höhenverstellbares WC sind auch für junge Familien empfehlenswert. Kein Wunder, dass immer mehr Experten bei der Planung von Bädern empfehlen, an eine altersgerechte barrierefreie Ausstattung zu denken. Sinnvoll

ist es auch, wenn sich die Wellnessoase im Eigenheim später bei Bedarf ohne großen Aufwand zum Pflegebad ausbauen lässt. Das weiß auch der Gesetzgeber und unter-



Bild: Villeroy & Boch/txn

stützt deswegen finanziell: Die KfW-Bank gibt über das Programm „Barrierereduzierung Nr. 455 B“ einen Investitionszuschuss

auf die förderfähigen Baukosten. Alternativ kann über das Programm 159 (Altersgerecht umbauen) auch ein zinsvergünstigtes Darlehen in Anspruch genommen werden.

In beiden Fällen ist Voraussetzung, dass die Arbeiten von einem Fachbetrieb ausgeführt werden. Weitere Informationen, eine Datenbank für altersgerechte Sanitärprodukte sowie eine Suchfunktion für geeignete Fachbetriebe gibt es unter www.shk-barrierefrei.de.

QUELLE: TXN

Ästhetik und Funktion:
Ein Waschtisch mit integrierten Griffen bietet deutlich mehr Sicherheit bei der Körperpflege im Alter.


FliesenLingl

Inh. Hartmut Küffer

Pechackerstraße 2 • 93342 Saal a.d. Donau
Tel.: 09441-86 20 • Mail: info@fliesen-lingl.de

www.fliesen-lingl.de



find ich einfach gut!
FLIESEN HAIDER
GmbH

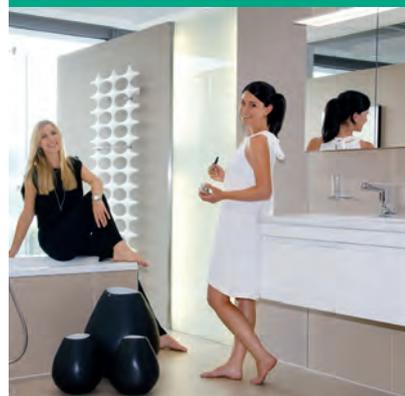
Im Gewerbepark 8 Tel.: 09471-93 87
93158 Teublitz Fax: 09471-980 16

www.fliesenhaider.de



Wir helfen, Ihre Träume zu verwirklichen!

Haben Sie Lust auf schöne Fliesen?



Wir haben noch mehr zu bieten:

- Fliesen und Natursteinarbeiten
- Komplettsanierungen für Bad, Balkon und Terrasse,
- Elektroheizung
- Reparaturarbeiten

Bei uns bekommen Sie das, was sie verdienen: 100% Qualität!

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag: 8–12 Uhr
und 13–17.30 Uhr
Samstag: 8.30–12 Uhr

Mit gutem Plan zum neuen Bad

In der Regel wird heute ein Bad renoviert, weil die Nutzer andere Ansprüche an den Raum haben. Nicht nur funktionale Aspekte sind ausschlaggebend, sondern auch emotionale Wünsche.

Wo die eigenen Schwerpunkte heute und in den nächsten Jahren liegen, sollte im Gespräch mit einem qualifizierten Badgestalter erarbeitet werden. Die Profis kennen sich aus. Soll das neue Bad eher ein Fitnessraum oder ein ruhiger Ort der Entspannung sein, wird lieber geduscht oder sind Vollbäder wichtig? Was ist mit Schminktisch, Bidet

oder Dusch-WC, was kostet eine Whirlwanne oder eine Infrarotkabine? Und welche Raumwirkung wird gewünscht? Ob romantisch, puristisch, klassisch oder elegant: Damit alles passt, sind erfahrene Sanitärfachbetriebe unter der Marke „Die Badgestalter“ die richtigen Ansprechpartner. Die Komplettanbieter koordinieren sämtliche Arbeiten und bieten so ein hohes Maß an Planungs- und Preissicherheit. Eine praktische Checkliste mit Tipps und Inspirationen finden Modernisierer online auf www.die-badgestalter.de

QUELLE: TXN



Bilder: Die Badgestalter/HSK/txn

Von der alten Nasszelle zur Wohlfühloase: Auch kleine Bäder lassen sich heute ganz groß in Szene setzen.



DER EINFACHSTE WEG ZUM NEUEN BAD

DIE BADAUSSTELLUNG IN IHRER NÄHE.

ELEMENTS REGENSTAUF
GUTENBERGSTR. 26
93128 REGENSTAUF
T +49 9402 505 106

✦ ELEMENTS-SHOW.DE





WALLNER

HEIZUNG · SANITÄR · SOLAR   

GmbH & Co. KG Geschäftsführer Markus Blank

Hauptstraße 42 Tel. 09441 9745 info@haustechnik-wallner.de
93346 Ihrlferstein Fax 09441 21320 www.haustechnik-wallner.de

Mini-Bad

60er Jahre-Charme ade! Mit aufgekeilten Dachflächenfenstern wurde bei 1,10 m Kniestock viel Kopffreiheit geschaffen. So ist auf nur 4,15 m² ein lichtdurchflutetes Duschbad unter der Dachschräge entstanden.



Text & Bilder: Verena Lindner

VIELE TRINKEN GERN LEITUNGSWASSER

Es ist lecker, sicher, praktisch und preiswert: Die Deutschen löschen ihren Durst gern mit Leitungswasser. Dies ergibt eine repräsentative Umfrage des Meinungsforschungsinstituts GfK. Demnach greifen mehr als drei Viertel der Bundesbürger mehr oder weniger oft zu einem Glas aus dem Hahn, Tendenz steigend. Damit die Qualität bis zum Zapfhahn erhalten bleibt, sollten Eigentümer und Vermieter ihre Trinkwasser-Installation regelmäßig von einem Experten überprüfen lassen, da sie ab der Übergabestelle im Haus für die Qualität des verteilten Trinkwassers verantwortlich sind. Die SHK-Fachbetriebe bieten dafür einen Trinkwassercheck an. Geeignete Betriebe finden Hausbesitzer unter www.wasserwaermeluft.de.

QUELLE: TXN



Bild: ZVSHK/txn

77,7%

aller Ziegel werden bereits recycelt.
Tendenz steigend.



80 Jahre

beträgt die durchschnittliche Lebensdauer eines Ziegelhauses.



Nachhaltige Ziegelbaustoffe für Ihr Zuhause

Dank unseres umfangreichen Sortiments, haben wir für jede bauliche Herausforderung den passenden Stein.

Riedenburger Str. 25
85104 Pförring

Tel. 08403 9294-0
www.turber.de



M. HOFINGER

Elektrotechnik & Wärmetechnik

unsere Leistungen

Elektroinstallation Alt- und Neubau
Elektrogeräte und Reparaturen
Elektrische Fußbodenheizungen
Marmorheizungen
Wohnraumlüftungen dezentral



M. Hofinger
Rappelshofen 9
93346 Irlherstein

Tel: 09447-1231
Fax: 09447-991510
mail: m.hofinger@t-online.de
www.elektro-hofinger.de

SONNENSTROM 24 STUNDEN NUTZEN

Bei uns erhalten Sie das komplette Paket – Planung, Verkauf, Montage und Inbetriebnahme – alles aus einer Hand!

Bei Interesse melden Sie sich gerne bei uns!



Elektroinstallationen und Gebäudetechnik

- Planung und Montage
- Hausinstallation
- Daten- und Netzwerktechnik
- Sat-Anlagen
- Miele-Fachhändler
- Haushalts- und Elektrogeräte

Michael Pfisterer ☎ 0175-7247021
Konrad Pfisterer ☎ 0170-2336441



Frühlingstrasse 35 | 93164 Laaber | Tel: 09498-2158

Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de



Geschäftsführer:
Stefan Maurer
Franz Kopfmüller
Palmberg 4a
93346 Irlherstein
Tel.: (09441) 174 43 58
Fax: (09441) 174 43 59
www.kmbau.de

SCHRÜFER^{GMBH}

FUSSBODENTECHNIK



- Teppichböden
- Vinylböden
- Teppiche nach Wunschmaß mit oder ohne Einfassung
- PVC- und CV-Beläge
- Parkettböden und Landhausdielen
- Schleifen von Parkettböden inklusive Ölen und Versiegeln
- Korkböden
- Industrieböden verlegen, sowie fräsen und kugelstrahlen
- Sika-Epoxidharzböden
- Garagenbeschichtungen
- Einstreubeläge aus farbigem Quarz
- Natursteinteppiche in sämtlichen Farben
- Einbau von Fließestrichen inklusive Dämmung
- Laminatböden

Besuchen Sie unsere Ausstellung, wir beraten Sie gerne.

Schrüfer GmbH
Fußbodentechnik Meisterbetrieb
Ockerweg 2
93164 Laaber/Hinterzhof
an der A3, Ausfahrt „Laaber“

Telefon: 0 94 98 / 87 28
Telefax: 0 94 98 / 27 65
info@schruefer-fussbodentechnik.de
www.schruefer-fussbodentechnik.de

Umweltbewusst dämmen

Gesund leben im Eigenheim

Gesund leben, umweltbewusst handeln, Verantwortung übernehmen – wer sich für ein Eigenheim entscheidet, sollte nicht nur über die Farbe der Tapeten oder die Wahl des Bodenbelags nachdenken. Denn nachhaltige Materialien beim Bau, eine gute Energieeffizienz und damit verbunden ein geringerer CO₂-Ausstoß sind mindestens genauso wichtig.

Ein gut gedämmtes Eigenheim spart viel Heizenergie ein, die Umwelt wird weniger belastet. Bauexperten wissen: Gute Materialien sind nicht nur leistungsfähig, sondern auch für die Gesundheit der Hand- und Heimwerker unbedenklich. Bestes Beispiel ist hier Mineralwolle. So überzeugt etwa Ursa PureOne durch hervorragenden Wärme-, Brand und Schallschutz. Gleichzeitig lässt sich der geruchsneutrale Dämmstoff nahezu staubfrei verarbeiten und ist besonders hautkomfortabel. Das weiche Material ist sehr flexibel und füllt so jeden Hohlraum aus und ist leicht zu

verarbeiten. Die natürliche Mineralwolle enthält umweltschonendes Acrylbindemittel auf Wasserbasis, ist frei von Lösungsmitteln, Farbstoffen und Formaldehyd sowie anderen flüchtigen Bestandteilen (VOC). Sie wird von Profis sowohl für den Neubau als auch für Sanierungsmaßnahmen empfohlen. Was viele nicht wissen: Für den Bau oder Kauf eines neu gebauten KfW-Effizienzhauses gibt es ein zinsvergünstigtes Darlehen von bis zu 120.000 Euro. Abhängig vom Energiestandard kann zudem ein Tilgungszuschuss bis maximal 30.000 Euro in Anspruch genommen werden. Einzelne Sanierungsmaßnahmen am bestehenden Objekt werden ebenfalls von der KfW gefördert. Alternativ können Ausgaben von insgesamt bis zu 40.000 Euro über einen Zeitraum von drei Jahren von



Bild: lacheev / 123rf/Ursa

Rundum wohlfühlen: Ist das Eigenheim gut gedämmt, senkt das die Heizkosten, und der Wohnkomfort steigt spürbar.

der Steuer abgesetzt werden. Weitere Infos, auch zu den Förderdetails, finden sich unter www.ursa.de.

QUELLE: TXN

FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen. Ein besseres Haus für weniger

Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



MUSTERHAUS SEEGARTEN

FISCHERHAUS
Mit Liebe bauen.

Wann: Samstag - Sonntag von 13.00 - 17.00 Uhr
Wo: Rathausplatz 4-6 • 92439 Bodenwöhr



Werner Riedl - freier Handelsvertreter für FischerHaus
Tel. 0170/2 35 27 26 • werner.riedl@fischerhausberater.de
www.fischerhaus.de

mayer

interior design
schreinerei

mayer schreinerei gmbh

Donaustraße 18
D-93342 Saal a. d. Donau
+49 (0) 9441 68 88 0
info@mayer-design.de

www.mayer-design.de



KUFER PLATTEN

Steinstark

Unsere Ideen für Ihr Zuhause.

Qualitätsprodukte
seit 1953

Terrassenplatten in Beton & Keramik



Kufer Platten GmbH
Sulzbürger Straße 36
92318 Neumarkt
Tel.: 09181 8036

www.kufer-platten.de

Konrad Niebler

Trockenbau und Sanierungen



tagsüber
mobil erreichbar:
0171 7340423

Bürgerl 4
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

www.montageteam-niebler.de
info@montageteam-niebler.de



NORIT-Fußbodenheizung
in nur 4 h begehbar und
nach 24 h belegbar

NORIT-Trockenestrich
mit Klick-System

Mit den NORIT-Fußbodenheizungen und dem NORIT-Trockenestrich bieten wir Ihnen die ideale Lösung für Ihre energetische Sanierung und dies in kürzester Zeit.

www.Lindner-Norit.com

NORIT
Ein Produkt von Lindner

NORIT-Fußbodenheizung Mit Schnelligkeit zu niedrigeren Heizkosten

Eine Fußbodenheizung sorgt nicht nur für Wohlfühlklima, sondern hilft, die Heizkosten langfristig zu reduzieren. Zudem lässt sie sich schnell und flexibel verlegen – dank eines Systems, das Estrich und Heizung vereint.

Irgendwann ist es bei jedem Gebäude soweit: Eine Modernisierung steht bevor. Ob ein marodes Dach, die veraltete Heizungsanlage oder der abgenutzte Teppichboden – über die Jahre bilden sich Schwachstellen, die ausgebessert und durch neue Komponenten ersetzt werden müssen.

Neben der Einhaltung höherer energetischer Standards bedeutet eine Sanierung für viele Eigentümer oft auch die Erfüllung lang gehegter Wohnträume. Zu den beliebtesten zählt dabei eine Fußbodenheizung, da sie wohltuend zu den Fußsohlen ist und im ganzen Haus für angenehmes Wohnklima sorgt.

Das Flächenheizungssystem „NORIT-Fußbodenheizung“, punktet allerdings nicht nur mit seinem hohen Wohlfühlfaktor: Als Kombination aus Trockenestrich und Fußbodenheizung ist es schnell und einfach zu verlegen und reduziert obendrein die Heizkosten. Estrich und Heizung in Einem: Bei den Fußbodenelementen des NORIT-Systems sind sowohl die tragende Schicht als auch die Heizrohre in einem Trockenestrich untergebracht.

- Türen
- Fenster
- Vinylböden
- Insektenschutz
- Schallschutzdecken
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen

Erfahrung seit 1977!



KLEBEN – KLICKEN – FERTIG: Norit-Fußbodenheizung und Trockenestrich

Die schnellste Erwärmung im Heizungsaufbau bei wassergeführter Fussbodenheizung!

Fragen Sie jetzt bei Ihrem Fachhändler an.

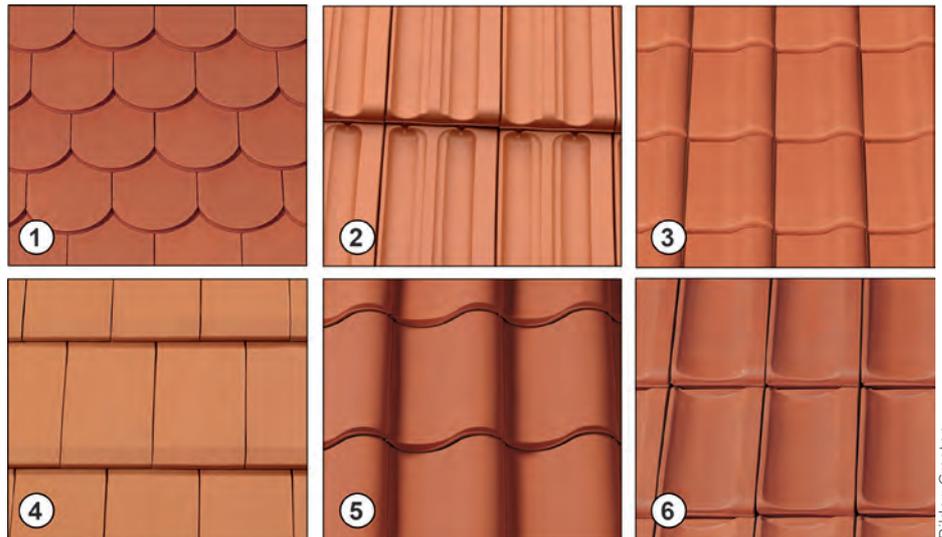
Ein Baustoff als Kulturerbe

Dachziegel bringen in ihren unterschiedlichen Ausformungen zahlreiche Vorteile

Der Dachziegel gehört zu den ersten professionell geformten Baustoffen überhaupt. Schon vor fast 10.000 Jahren nutzen die Menschen den Rohstoff Ton, um mithilfe von Wasser, Luft und Feuer ein hochwertiges Baumaterial zu schaffen. Und auch heute noch werden aus dem Naturprodukt hochwertige Dachbaustoffe gefertigt, die Ästhetik, Lebensdauer und Ökologie optimal miteinander kombinieren. Dazu tragen Dachspezialisten wie Creaton maßgeblich bei. Seit mehr als 130 Jahren wird hier an der Optimierung traditioneller Dachziegel gearbeitet, die es heute in großer Vielfalt gibt.

Die Form der Dachziegel hat nicht nur optische, sondern auch funktionale Auswirkungen.

Der **BIBERSCHWANZ** (1) gilt als ältester Dachbaustoff. Beim **FALZZIEGEL** (2) führen die Rippen oder Nuten schnell viel Regen ab. Beim **FLACHDACHZIEGEL** (3) wird sogar



Bilder: Creaton

Wasser, das in den Seitenfalg gelangt, sicher abgeleitet. Der **GLATTZIEGEL** (4) kommt meist auf modernen Gebäuden zum Einsatz. **HOHLFALZZIEGEL** (5) haben einen großen

Verschieberegion und lassen sich deswegen sehr flexibel verlegen. Gleiches gilt für den **REFORMZIEGEL** (6), der im Flächenbild sehr ruhig wirkt. QUELLE: TXN

Deufel Bau GmbH

- Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten
- Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08
e-mail: deufel-bau@t-online.de



schneider
BAUINGENIEURE
GmbH

Josef Schneider Dipl.-Ing. (FH)

Keilsdorfer Str. 21
93339 Riedenburg
Ortsteil Baiersdorf

Fon +49(0) 9442-9217410
Fax +49(0) 9442-9217411
mobil +49(0) 160-94416355
mail@schneider-bauing.de
www.schneider-bauing.de



LIEBL
Insektenschutzgitter
nach Maß

MARKUS LIEBL Kallmünzerstr. 22
93176 Beratzhausen

☎ 09493.9 52 68 25
☎ 0171.1 29 18 60
✉ info@liebl-insektenschutz.de

www.liebl-insektenschutz.de

eigene Produktion * individuelle Lösungen * unverbindliches Angebot
* Lichtschachtdeckungen * Reparaturen von Insektenschutzgittern

Neuausrichtung der Fa. Naturalis

Das Energiesysteme-Unternehmen stellt Weichen für die Zukunft

Die Firma Naturalis Energiesysteme GmbH mit Sitz in Oberreiselberg bei Hemau ist seit 18 Jahren im Bereich Heizen mit Holz und Sonne tätig. In der eigenen Ausstellung kann der Kunde viele verschiedene Öfen live in Gebrauch testen und entscheiden, welches für ihn das beste Produkt ist.

„Die 2003 von Stefan Wastl und mir gegründete Firma hat viele Höhen und Tiefen miterlebt“, sagt Martin Volkmer, Geschäftsführer der Firma. Das Ausscheiden des Mitgründers Stefan Wastl dieses Jahr hat nichts an der Wirkungsweise der Firma geändert – was sich geändert hat, sind die Lieferanten der Firma: „Wir sind jetzt noch vielseitiger als vorher, mit neuen Herstellern wie Solarfocus, Pertinger, Aduro, Cadel, Häusler und anderen haben wir für jeden Kunden die richtige Heizung. Von 4 kW-Kaminöfen bis hin zu 300 kW-Nahwärmenetzen machen wir

gerne die Beratung und unterstützen die Planung für namhafte Planungsbüros.“, bekräftigt Volkmer.

KUNDENDIENST WIRD GROSSGESCHRIEBEN

„Wir haben für fast alle Öfen, die wir vertreiben Ersatzteile auf Lager, somit können wir sofort helfen, sollte mal was nicht funktionieren. Weiterhin ist natürlich sichergestellt,

dass die Ersatzteilversorgung und Betreuung der bestehenden Gilles-Anlagen unverändert bleibt.“, verspricht der Geschäftsführer.

DAS WICHTIGSTE AN EINER FIRMA SIND DIE MITARBEITER

Und weiter: „Ich bin stolz darauf, langjährige Mitarbeiter wie Frau Meier und Herrn Riedl zu haben, auf die ich mich blind verlassen kann. Auch die Techniker mit Paul Ungur und Josef Lauenroth sind feste Größen im Unternehmen.

Ein schöner Aspekt und auch für unsere Kunden ein großer Vorteil ist der Einstieg meiner zwei Söhne Gerhard und Markus ins Unternehmen. Ihr Aufgabengebiet umfasst die Montagen, Inbetriebnahmen und Servicing von Kundendienstesätzen sowie Bürotätigkeiten.

Somit sind wir für die Zukunft bestens gerüstet.“, ist sich Volkmer sicher.



Michaelimarkt light

am 19 September 2021

- Pelletkessel der Fa. Solarfocus
Pelletkessel mit integriertem Feinstaubfilter
kompakt - sparsam - sauber
- e-therm (Power to heat)
Mit überschüssigen PV-Strom heizen
- Heiße Öfen für die kalte Jahreszeit
 - Pertinger Küchenherde mit Pellet oder Scheitholz
mit oder ohne Wassertasche
 - Pelletkaminöfen, Scheitholzöfen, Pellet-Scheitholz
kombination, Ambientelicht, Therassenstrahler



Nutzen Sie noch jetzt bis zu 55% Förderung beim Austausch Ihrer Ölheizung durch Co2 neutrale Biomasseheizungen!

**Besuchen Sie
unsere Ausstellung!**

- KAMINÖFEN
- SOLARANLAGEN
- SCHICHTSPEICHER
- PELLETSHEIZUNGEN
- HACKSCHNITZELHEIZUNGEN

*Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!*



Oberreiselberg 3
93155 Hemau
Telefon 094 91 - 95 39 57

www.heizen-mit-holz-und-sonne.de



Die Gefahr aus der Kanalisation

Vermeiden Sie unnötige Rückstauschäden!

Der Sommer 2021 wird in Erinnerung bleiben: Starkregen, Hochwasser und schwere Überschwemmungen haben eine Spur der Verwüstung hinterlassen. Experten gehen jedoch davon aus, dass derart drastische

Wetterlagen aufgrund der klimatischen Veränderungen häufiger werden. Nach Angaben des Gesamtverbandes der Deutschen Versicherungswirtschaft e.V. (GDV) geht bereits die Hälfte aller Überflutungsschäden auf

Starkregen zurück. Nicht selten ist ein fehlender Schutz vor Rückstau der Grund. Ein sogenannter Rückstau entsteht, wenn mehr Wasser in die Kanalisation eingeleitet wird, als abgeführt werden kann. Das Abwasser steigt dann im überlasteten Kanalsystem an und tritt nicht nur aus Gullideckeln aus, sondern auch aus Abläufen im Keller.

Aber nicht immer ist Starkregen verantwortlich für einen Rückstau. Auch Kanalverstopfungen oder Rohrbrüche können Auslöser dafür sein. Die Folgen sind in allen Fällen ähnlich: Kellerräume werden überflutet und die Einrichtung wird schwer beschädigt oder unbrauchbar. Zudem kann das Abwasser die Bausubstanz gefährden und bedroht die Gesundheit der Bewohner – beispielsweise durch nachfolgende Schimmelbildung.



Bild: Kessel/txn

Umso wichtiger ist es, potenzielle Ablaufstellen vor Rückstau zu schützen.

Dazu werden vom Fachmann sogenannte Rückstausicherungen in die entsprechenden Abwasserleitungen eingesetzt. Diese können Wasserreinbrüche entweder verhindern, indem sie das Rohr verschließen oder den Leitungsvlauf über eine Rückstauschleife so weit anheben, dass rückstauendes Abwasser nicht ins Haus gelangen kann. Moderne Systeme wie der StaufixControl können aber noch mehr: Sie informieren die Hausbesitzer durch einen Alarm oder per Smartphone über den Rückstau. Gleichzeitig wird die Waschmaschine abgestellt. Das ist wichtig, weil der Rückstauschutz den Abfluss blockiert und das Wasser aus der Waschmaschine sonst in den Keller laufen würde.

Ein funktionierender Rückstauschutz ist nichts für Do-it-yourselfer und sollte immer vom Fachhandwerker geplant und ausgeführt werden. Eine individuelle Beratung ist unerlässlich. Einen Überblick über geeignete Rückstausicherungen sowie kompetente Ansprechpartner vor Ort finden sich unter www.staufix.de.

QUELLE: TXN



KERNL

ZIMMEREI • HOLZBAU

MASSIVHOLZHAUS

www.zimmerei-kernl.de

Kelheimer Str. 26 · 93336 Pondorf · Tel 08468 – 657

Ihr zuverlässiger Partner
von der Planung bis zur Ausführung



E. Pollinger

HEIZUNG · BÄDER · SANITÄR
SOLARTECHNIK · KUNDENDIENST

Sollerweg 3 93339 Jachenhausen
Telefon: 09442 / 905106
Service: 0171 / 9960702
E-Mail: E.P@Pollinger-Heizung.de

Lehrling gesucht! Wir freuen uns auf Deine Bewerbung.



ELEKTRO-STORCH GmbH

Zum Sportplatz 2-3 · 93155 Hemau/Aichkirchen
Tel. (09491) 2518 · Fax (09491) 903453

Planung und Ausführung von Elektroinstallation

- Elektrogeräte
- Datentechnik
- Kundendienst



STEPHAN BAU & GARTEN

Mathias Stephan
staatl. gepr. Bautechniker
Tel.: 0170 / 8700249
Langenthonhausen 45
92363 Breitenbrunn
bau-stephan.de

- ▲ Umbau-/Sanierung
- ▲ Mauer-/Betonarbeiten
- ▲ Garten-/Außenanlagen
- ▲ Pflasterarbeiten
- ▲ Erdarbeiten
- ▲ Minibaggerarbeiten



Am Kastlacker 6
93309 Kelheim
Tel. 09441/50 56-0
www.poeppel.de

Ihr Entsorgungsspezialist in der Region!



Entsorgung ▪ Recycling ▪ Container ▪ Abwasser

Seidl Scherübl

Tief-, Pflaster- und
Rohrleitungsbau GmbH



- Tiefbau
- Straßenbau
- Rohrleitungsbau
- Tankstellenbau
- Pflasterbau
- Baumaschinenverleih



Kasernenstr. 13
93155 Hemau
Tel.: 0 94 91 / 95423-0
Fax: 0 94 91 / 95423-21
info@seidl-scheruebl.de
www.seidl-scheruebl.de

Jetzt im Gewerbepark Hemau



projektF
FENSTERTECHNIK GmbH
PLANUNG · VERTRIEB · MONTAG

www.projektf.com

Wenn Sie

- in einem familiär geführten Unternehmen arbeiten wollen
- nicht nur im Büro sitzen wollen
- eine Perspektive für Ihre berufliche Zukunft reizt
- Ihr Einkommen selbst bestimmen wollen
- Hochbau nicht als Fremdwort bezeichnen

dann sollten Sie sich bei uns für die zu besetzende Stelle als **Projektleiter**

bewerben.
Ihr Arbeitsfeld überspannt den kompletten Bereich vom ersten Kontaktgespräch mit dem potentiellen Kunden über die Auftragsbearbeitung bis zur Abrechnung.
Idealerweise kommen Sie aus der Baubranche. Noch besser, wenn Sie bereits im Sektor „Fenster, Türen und Beschattung“ tätig sind.

Ein starkes Team steht hinter Ihnen

Zur Kontaktaufnahme wenden Sie sich an silberhorn@projektf.com

Wir suchen energiegeladene Mitarbeiter, für spannende Aufgaben.

Bewirb dich jetzt auf eine der nachfolgenden Stellen
und bringe dein Talent zum leuchten!



Aktuell bieten wir folgende Ausbildungen für September 2022 (m/w/d):

- Technischer Systemplaner
- Elektroniker für Energie und Gebäudetechnik
- Duales Studium Fachrichtung Elektro- & Informationstechnik
- IT-Systemelektroniker
- Straßenbauer
- Rohrleitungsbauer
- Kauffrau für Büromanagement

Ist das Deine Ausbildung? Dann freuen wir uns auf Deine aussagekräftige
Online-Bewerbung unter: be-the.energy

Ing. Ludwig Freitag Elektro-GmbH & Co. KG
Julia Höcherl
Industriestraße 3 , 92331 Parsberg



Bei Rückfragen wende Dich an Frau Höcherl, Tel.: +49 941 79860-53



Setzen Sie gemeinsam mit uns Ihre Pläne vom Eigenheim oder anderen Bauprojekten, von der ersten Idee bis zur Bezugsfertigkeit, um.

Unser erfahrenes Team garantiert Ihnen einen hohen Qualitätsstandard und die reibungslose Umsetzung Ihrer Wünsche & Ideen. Wir beraten Sie gerne persönlich.



Gerne erstellen wir vorab für Sie ein maßstäbliches Modell Ihrer Baumaßnahme, um Sie im vollen Umfang bei der Entscheidungsfindung zu unterstützen.



Wir kaufen Grundstücke

Sie sind Eigentümer eines Grundstücks und auf der Suche nach einem Käufer? Dann sind Sie bei uns genau richtig.

Niebler Bau GmbH

Bundesstr. 16b
92331 Parsberg-Willenhofen

Telefon: 09492-600636

E-Mail: nieblerbau.gmbh@t-online.de

Website: www.niebler-bau.de

